Kadokawa Comics A

低俗霊 DAYDREAM 4

原作：奥瀬サキ

漫画：目黒三吉

Okuse Saki

Meguro Sankichi

Being able to talk to the dead is certainly a special talent, however, in simple terms, it is usually the case that the will and purpose of the dead has to be boosted greatly so they can appear, and for those that can actually appear before humans, often their conecrn about what the other person is thinking has already died off long ago.

4 低俗霊 DAYDREAM

That's what I think anyway, but since Ghosts really are very scary, Misaki is really quite an amazing, brave person. (Even though she doesn't show up much this time.)

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 0 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/15

CONTENTS

hallucination
幻覚 5

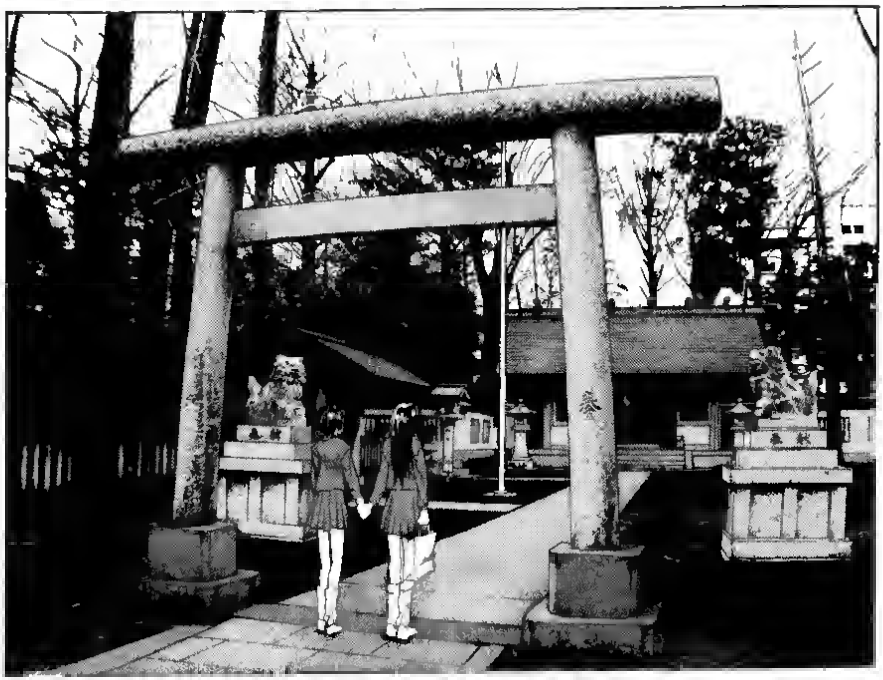
ghost on a bridge
橋の上の幽霊 77

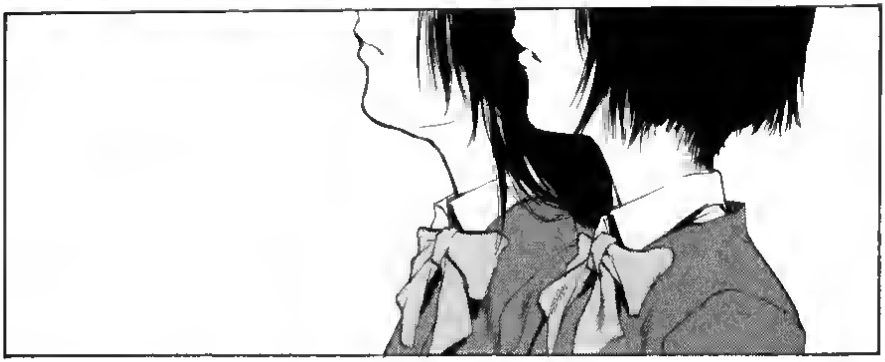
fog
霧 125

低俗霊 DAYDREAM
4

VULGAR GHOST DAYDREAM 4

幻覚 HALLUCINATION



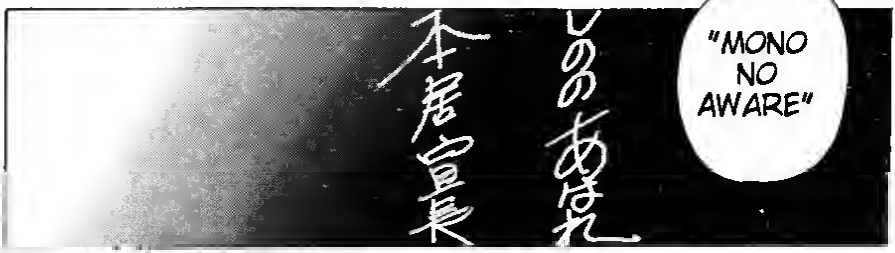


vulgar Ghost Daydream 4 Page 5 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/16

Sign: Renjyaku South High School

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 6 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/16

Writing "Mono no aware - Motoori Norinaga [Ed. Note: Motoori Norinaga was a literary classical scholar from the 1700s. Mono no aware can very loosely be translated into "The sadness of all things".]



MOTOORI NORINAGA SAID THAT THE "TREASURED COMB OF THE TALE OF THE GENJI" QUOTED 12 PLACES FROM THE MIDDLE OF THE STORY THAT SHOW CERTAIN PROOF THAT THE TRUE NATURE OF THE STORY IS "MONO NO AHARE"

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 7 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 8 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/16

... YEAH
YOU DON'T BRING THAT BEAR ANYMORE ?
IT WAS KIND OF SCARY THOUGH
COME TO THINK OF IT, DIDN'T YOU USED TO HAVE A REALLY BIG BEAR

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 9 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 10 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/16

AH
AND FUJIWARA-KUN HASN'T EVEN COME TO SCHOOL IN A LONG TIME
I PROBABLY HAVEN'T EVEN TALKED TO HIM ONCE
AH ...
?
THERE'S NOBODY THERE
HEY AI
ARE YOU REALLY OK?
HEY OVER THERE - UM
BE QUIET

...NO
STOP IT
FUJIWARA-KUN
KYAA
!
嫌あああ
TAUD ッ
NOOOおおおおおおあ

AI, ARE YOU OK!?
AI !!
保健室
ANEMIA ISN'T THAT UNUSUAL, BUT THAT'S THE FIRST TIME I'VE HEARD OF SOMEONE SCREAMING AND FAINTING LIKE THAT
.....
DO YOU WANT SOME COFFEE ?
... NO
HOW ABOUT SOME TEA
WELL, YOU WON'T BE GETTING ANY COOKIES THEN
HA HA

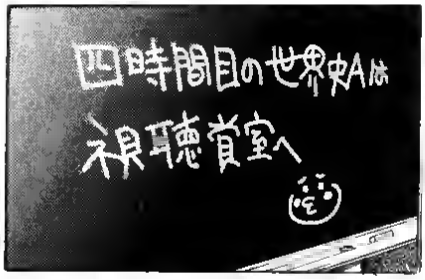
Vulgar Ghost Daydream 4 Page 13 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/19

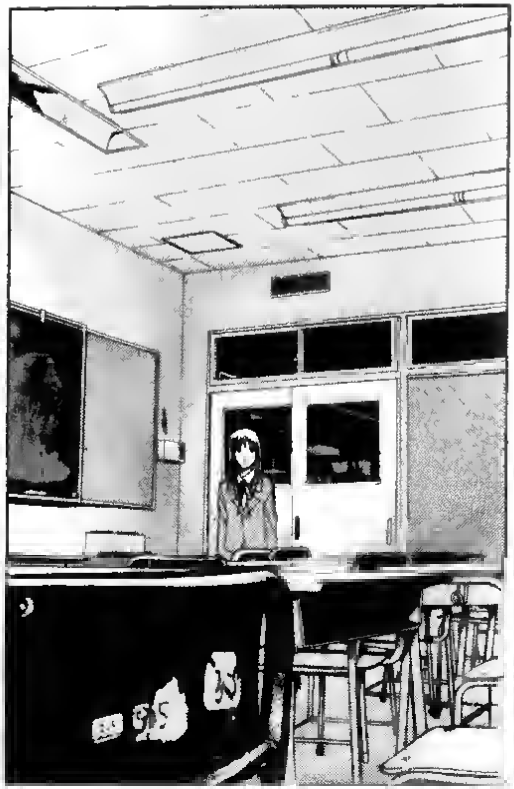
I DON'T KNOW
DO YOU REALLY HAVE CONFIDENCE THAT YOU CAN FIGURE THIS OUT FOR YOURSELF LATER ON?
WELL, IF YOU DON'T WANT TO TALK THERE'S NOTHING I CAN DO ABOUT THAT
ACTUALLY, I THINK YOU'RE DOING VERY WELL
presnet 2
DON'T YOU THINK SO?
BUT, EVEN THOUGH YOU DON'T NOTICE IT YOURSELF, I'M AFRAID THAT THE DAMAGE MIGHT JUST BE BUILDING UP
I WOULD LIKE TO JUST SEE WHERE THIS TAKES ME FOR A BIT
CAN'T EXPLAIN IT VERY WELL BUT
...I

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 14 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/19

FEEL LIKE YOU CAN COME BACK, PLEASE COME BY HERE BEFORE YOU GO TO CLASS
ANYWAY, GO HOME EARLY TODAY, AND IF YOU
I SEE, I UNDER-STAND
.....
UNTIL I'M ABLE TO RESIST SOME OF THE THINGS HAPPENING TO ME

Writing 4th period World History A Class go to the Audio / Visual Room





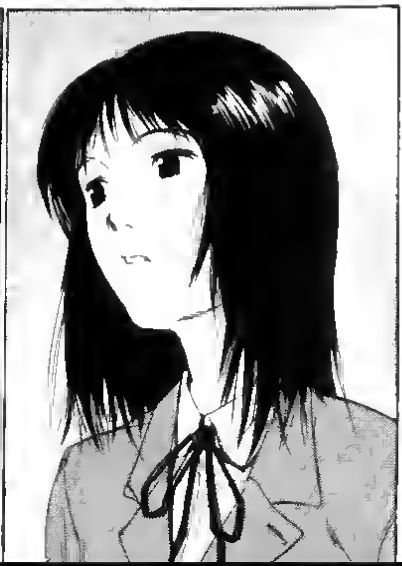
Vulgar Ghost Daydream 4 Page 15 http://MangaTranslation-com/VGD/ 2003/12/19

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 16 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/19

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 17 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/19

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 18 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/19

WELL, FUJIWARA-KUN'S GOING TO SUCCEED HIS FATHER AT THE TEMPLE ANYWAY. BUT WITH HIS GRADES, I'M SURE HE COULD HAVE PASSED THE HIGH SCHOOL EQUIVILENCY EXAM
I WONDER HOW HE WOULD EXPLAIN IT IF HE WANTS TO COME BACK NEXT YEAR ?
- DROPPED OUT OF SCHOOL ?
WELL, HE WAS REALLY HAVING A TOUGH TIME WITH ALL THE BULLYING AT SCHOOL SO I THINK IT WAS A GOOD MOVE
TEMPLE
UM I
FUJIWARA-KUN LOANED ME SOMETHING -
I THINK IT WAS CALLED HANARI TEMPLE
IT'S A SHRINE DEDICATED TO "HEAVEN'S CHILD" AND THE "LORD OF THE SKIES", SO IT SHOULD BE RELATED TO THE KASUGA SHRINES -
DO YOU HAVE SOME BUSINESS WITH FUJIWARA ?

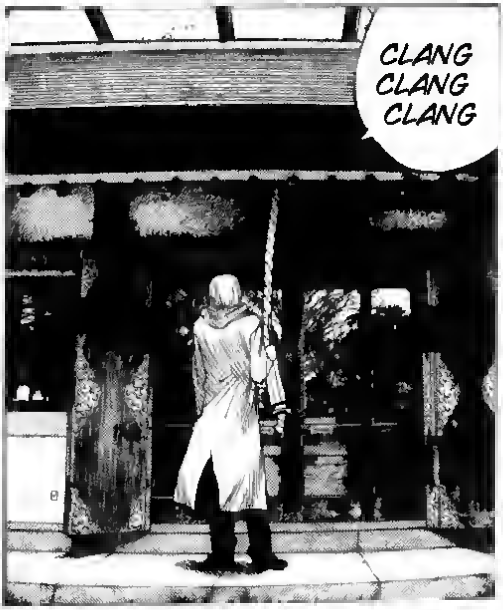


Vulgar Ghost Daydream 4 Page 21 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/19

I HEARD THAT YOU DROPPED OUT OF SCHOOL
I STILL HAVEN'T THANKED YOU FOR SAVING ME THE OTHER DAY ...
I DON'T NEED ANY THANKS
I REGRET THAT I LET YOU SEE MY FACE
IT WAS JUST STUPIDITY
BECAUSE OF YOU, NOW *THAT* WOMAN KNOWS ABOUT ME
BY THAT WOMAN, YOU MEAN MISAKI RI-
SHUT UP!!
DON'T EVER LET ME SEE YOU AGAIN

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 22 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 23 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30



Vulgar Ghost Daydream 4 Page 24 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

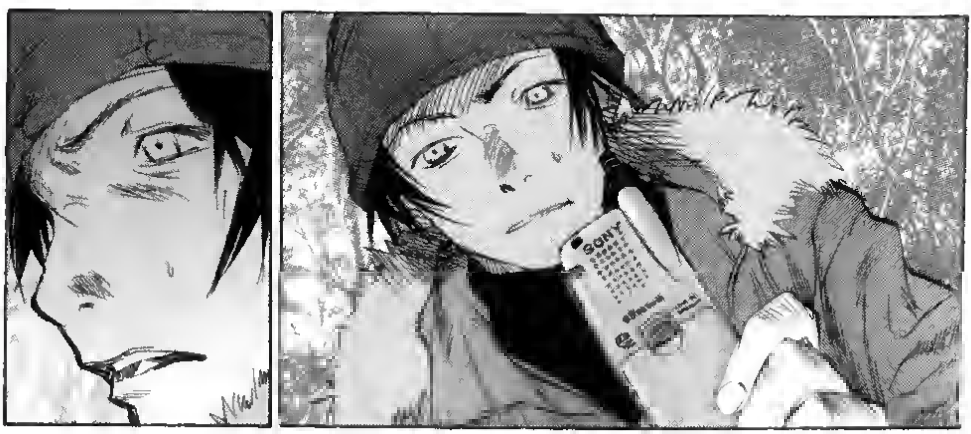
PU RU RU RU RU RU
RING DING RING DING ♪
RING DING RING DING
RING ♪
!
PU RU RU RU RU
PU RU RU RU RU
RING DING RING DING ♪
PU RU RU RU RU
RING DING RING DING ♪
RING DING RING DING ♪
PU RU RU RU RU

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 25 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

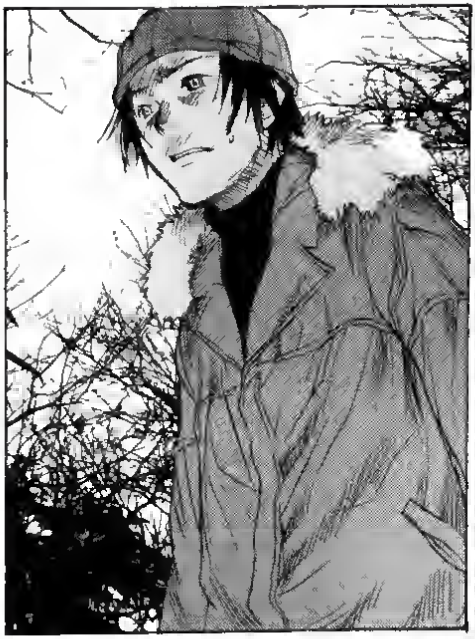
from Y U O

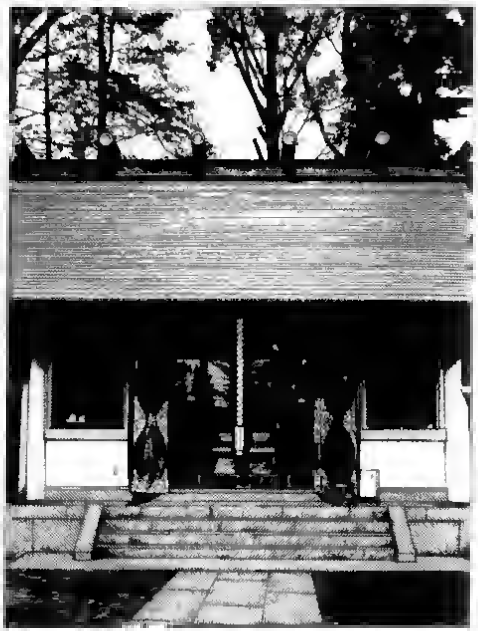
[No Title] Even though it was a good chance the other day, it was really too bad that you didn't jump in front of the train. Please be courageous for me next time. Your sister and Miku-chan up in heaven are both watching over you.

[No title] First part omitted. How is your little sister's mental illness? The grounds of Hanari temple are a really nice place to hang yourself, dark, and there are many thick and sturdy branches. I'm sure it will become a very popular sport for suicides. Gotta go.

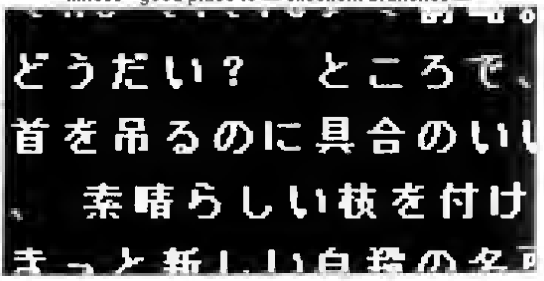


Vulgar Ghost Daydream 4 Page 26 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30





illness? good place to ... excellent branches ...



Vulgar Ghost Daydream 4 Page 27 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 28 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 29 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 30 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

NIA
NIA
NIA
NIA
NIA

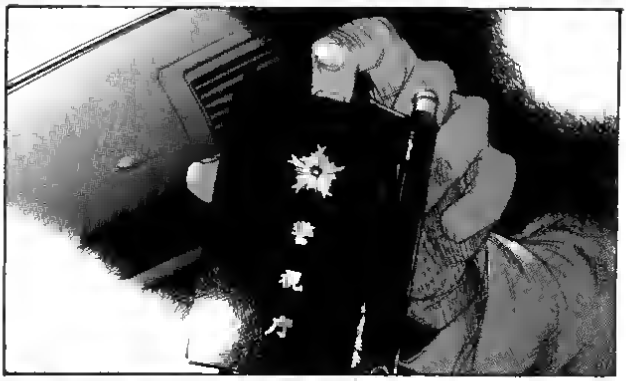
Vulgar Ghost Daydream 4 Page 32 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

DON'T SAY TOO MUCH! GOT IT!?
YOU, YOU FOOL! YOU CAN AT LEAST THINK OF SOMETHING TO SAY ON YOUR OWN!
AND IF SOMEONE CALLS, WHAT SHOULD I SAY? "MY YOUNGER SISTER IN LAW COMMITTED SUICIDE, SO MY DAD IS OUT" ?

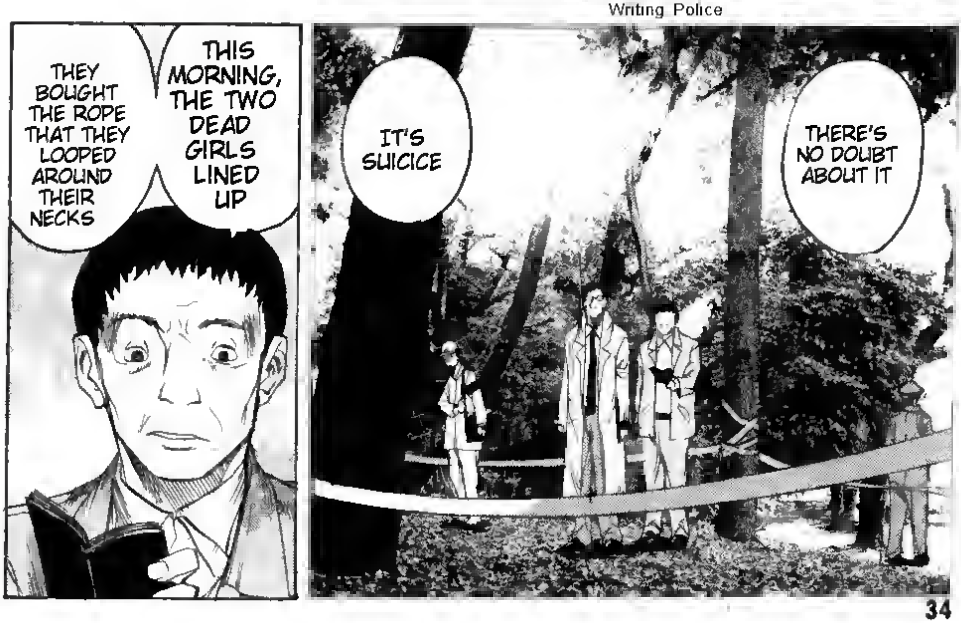
EH ?
GET IN THE PASSENGER'S SEAT
AH UH OK

SKREE
ﾌﾛﾛ...

SFX: VRRRRM ...



Writing Police


THEY BOUGHT THE ROPE THAT THEY LOOPED AROUND THEIR NECKS
THIS MORNING, THE TWO DEAD GIRLS LINED UP
IT'S SUICICE
THERE'S NO DOUBT ABOUT IT

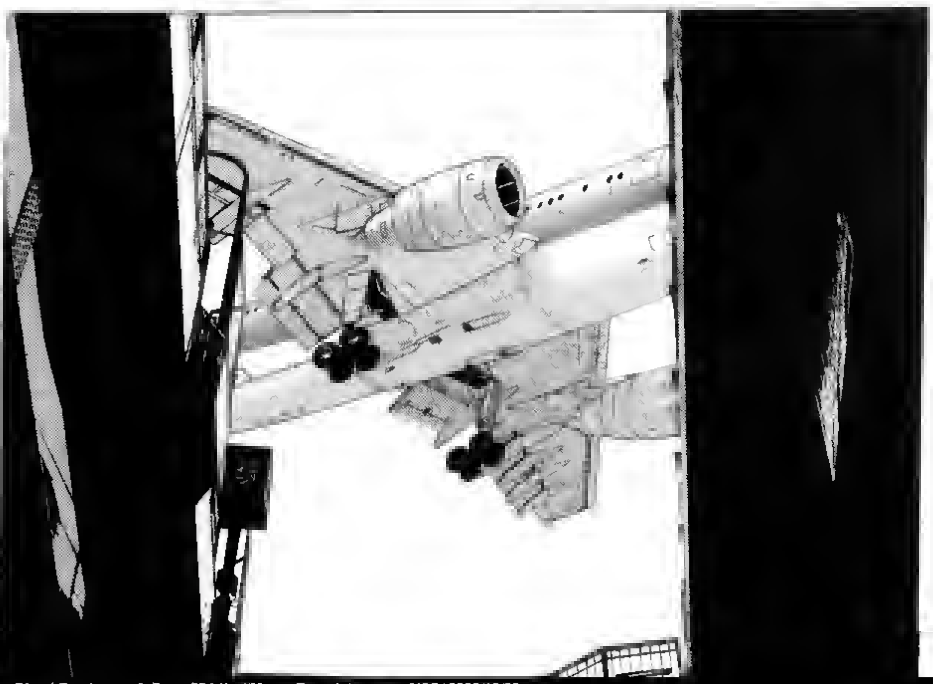
Vulgar Ghost Daydream 4 Page 34 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

BUT WHAT ?
WE HAVE TESTIMONY FROM THE STORE EMPLOYEE
BUT
THOSE TWO THAT FOUND HER - THE BROTHER OF THE ONE THAT KILLED HERSELF AND THAT GIRL CLASSMATE OF HIS - AT ABOUT THE SAME TIME
THEY BOTH RECEIVED AN EMAIL ON THEIR MOBILE PHONES THAT HINTED AT THE SUICIDES
IT SEEMS LIKE - "RIGHT ABOUT THEN A TALL YOUNG MAN APPEARED"
YES - RIGHT ABOUT AT THAT TIME
... AT THE SAME TIME ?

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 35 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

... DID YOU CHECK WHO SENT THE MAIL?
YES - IT WAS "YUO" WRITTEN IN THE ENGLISH ALPHABET

"YUO" ... ?

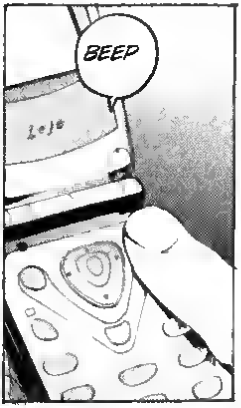


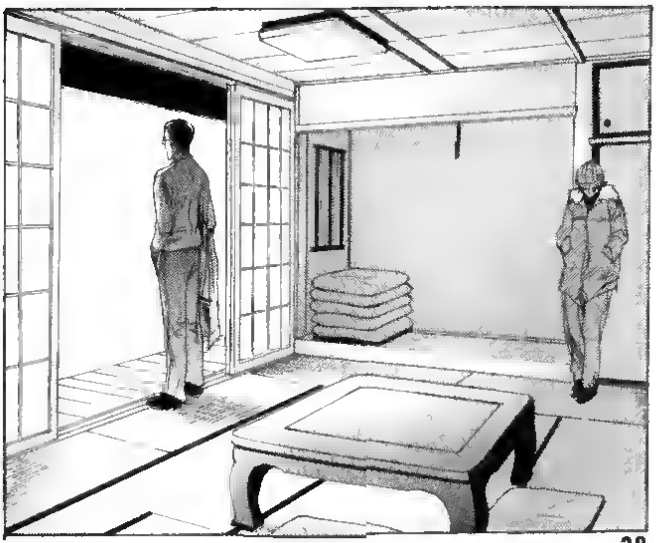
SFX: GOOOH GTRAIN
しょうわじま
Showajima
昭和島
コオオオオオ
HELLO, EXCUSE ME
HELLO, AI-CHAN !?
IT SOUNDS LIKE A PLANE - EH!? YOU CAN'T GET THROUGH TO MISAKI-SAN'S CELL PHONE!?
AAH, MISAKI-SAN IS TRYING TO TAKE A VACATION TO HEAL HER BROKEN HEART
I DON'T THINK SHE BROUGHT HER CELL PHONE!?

IF YOU LIKE, THIS WEEKEND I COULD - AH, I SEE. WELL, IF ANYTHING HAPPENS, PLEASE CONTACT ME
OK
MISAKI-SAN SAID THAT SHE WOULD BE BACK NEXT WEEK URGENT BUSINESS, YOU SAY?

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 37 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

Writing. Temple Office





Vulgar Ghost Daydream 4 Page 38 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

KUNUGI AI-SAN WASN'T IT?
... YES
I WOULD LIKE TO ASK YOU SOME MORE QUESTIONS IN A BIT MORE DETAIL ABOUT WHEN YOU FOUND THEM
... I ALLREADY TOLD YOU EVERYTHING THAT I SAW -
IF THERE IS SOME CHANCE THAT THERE IS A CRIMINAL THAT CHASED DOWN AND KILLED MY DAUGHTER-IN-LAW
THAT'S MY OLD MAN
JUST GO AHEAD AND ASK WHOEVER ABOUT THE DETAILS
I SEE - YOU KNOW YOUR SISTER WAS SICK
WHY DIDN'T YOU GO AND SEE HER AT THE HOSPITAL?
BECAUSE I WOULD HAVE MADE HER TALK ABOUT SOME BAD EXPERIENCES AT A BAD TIME
FOR EXAMPLE ?
..... WELL ?

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 39 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

I THINK "YUO" IS AFTER EITHER ONE OF YOU, OR BOTH OF YOU. "YUO" IS TRYING TO DRIVE YOU TO COMMIT SUICIDE, AND SET UP A TRAP FOR YOU
I'LL GET RIGHT TO THE POINT AND TELL YOU WHAT I THINK
MY SISTER IN-LAW WOULD HAVE KILLED HERSELF ON HER OWN EVEN WITHOUT ENCOURAGE-MENT FROM "YUO"
IF YOU KEEP CONNECTING UP ALL THE POINTS, EVENTUALLY YOU CAN MAKE ANYTHING LOOK LIKE IT HAS ALL SORTS OF MEANING
THAT'S JUST YOUR NORMAL SWINDLER-TALK
YOU DON'T NEED AN INFINITE NUMBER OF POINTS TO MAKE A LINE
IT MIGHT HAVE BEEN THAT WAY AT FIRST, BUT THIS IS DIFFERENT

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 41 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

INCLUDING THE TWO FROM TODAY, 34 PEOPLE HAVE JOINED THE SUICICE LIST
6
YOU TOO
AND
... HOW MANY VERSIONS OF THE "ROCK'N ROLL SUICICE BBS" HAVE THERE BEEN ALREADY?
THANKS
I'LL GIVE YOU A RIDE HOME
DO NOT ENTER

ON THE COUNT OF THREE
!
OK, I UNDER-STAND
READY ?
OK, HERE I GO
DO NOT ENTER
GET READY
ONE, TWO

MISAKI-SAN ...
MISAKI-SAN

KUNUGI-SAN
YOU ARE A "NECRO-MANCER" AREN'T YOU?
ARE YOU GOING TO TELL ME WHAT YOU SAW?
YOU SAW SOME-THING, DIDN'T YOU
JUST BEFORE, WHERE THE TWO GIRLS DIED
UM
I ...

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 45 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

DID "THE GIRLS" TRY TO TELL YOU ANYTHING?
NO - I JUST SAW SOMETHING RANDOMLY ...
... WHAT DO YOU MEAN ?
KUNUGI AI-SAN, WILL YOU COOPERATE WITH THE INVESTIGATION ?
I CAN GIVE YOU SOME PRECISE ADVICE REGARDING THE ART OF "NECROMANCY"
I DON'T KNOW
THIS IS ALSO FOR BOTH OF YOU TWO
THAT'S IMPOSSIBLE! I DON'T KNOW ...
LET ME TALK WITH "THE GIRLS"

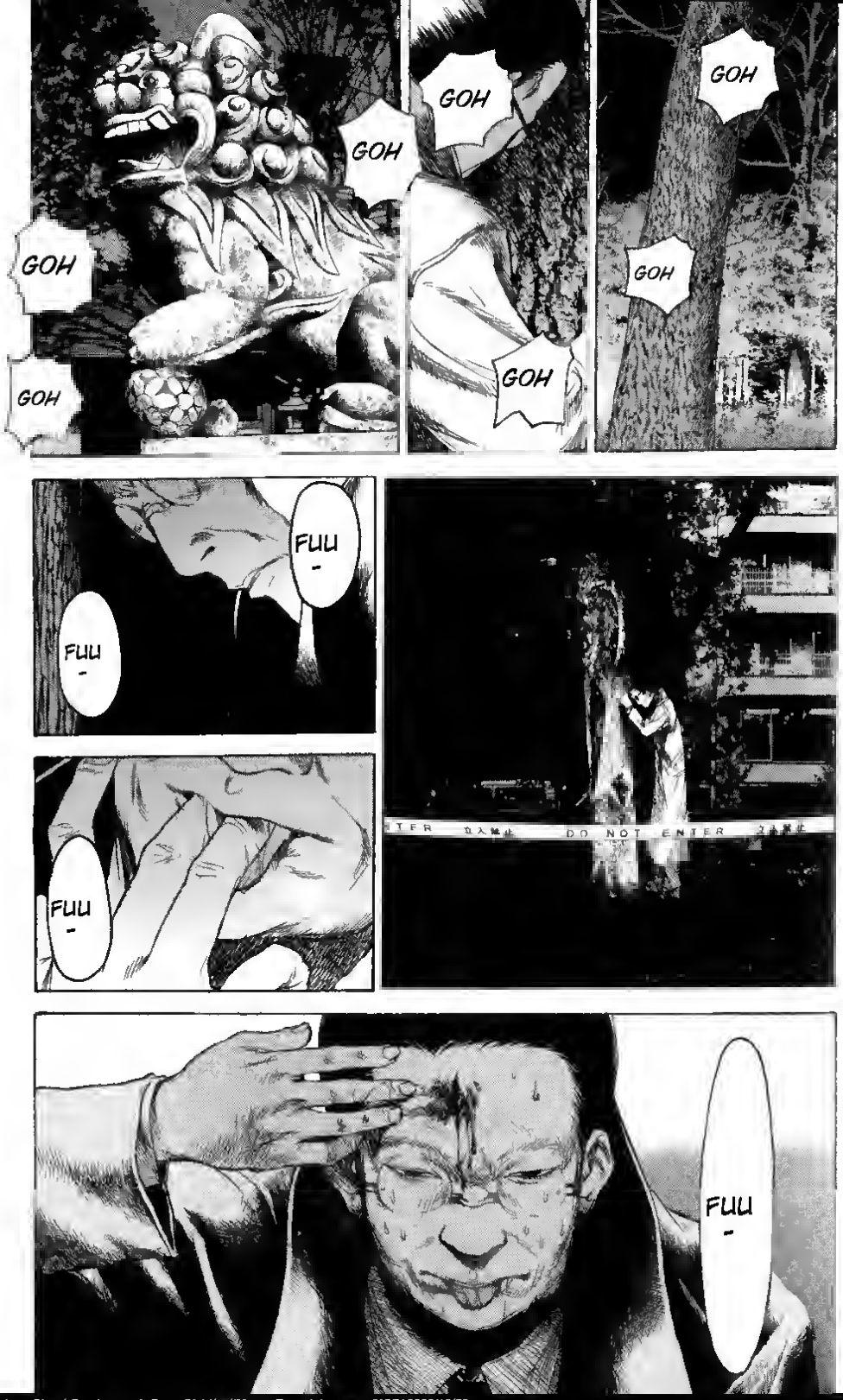
I CAN'T DO THAT !!
THAT'S IMPOSSIBLE. NO WAY
LIKE I SAID EARLIER, "YUO" IS GOING AFTER YOU TWO. IF YOU DON'T WANT TO END UP LIKE THOSE TWO GIRLS
GYAKU!
GYAKU!
KYAAAAA
GYUUUUU
MISHI

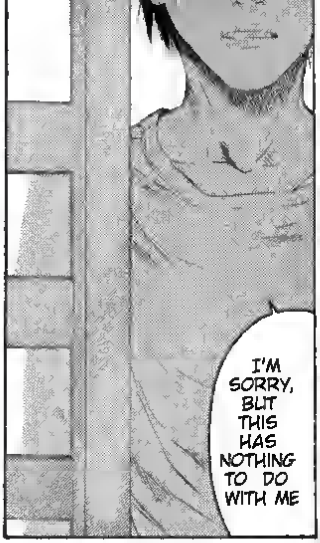
I
.....
FUU

I'LL DO IT ...
I'LL DO IT

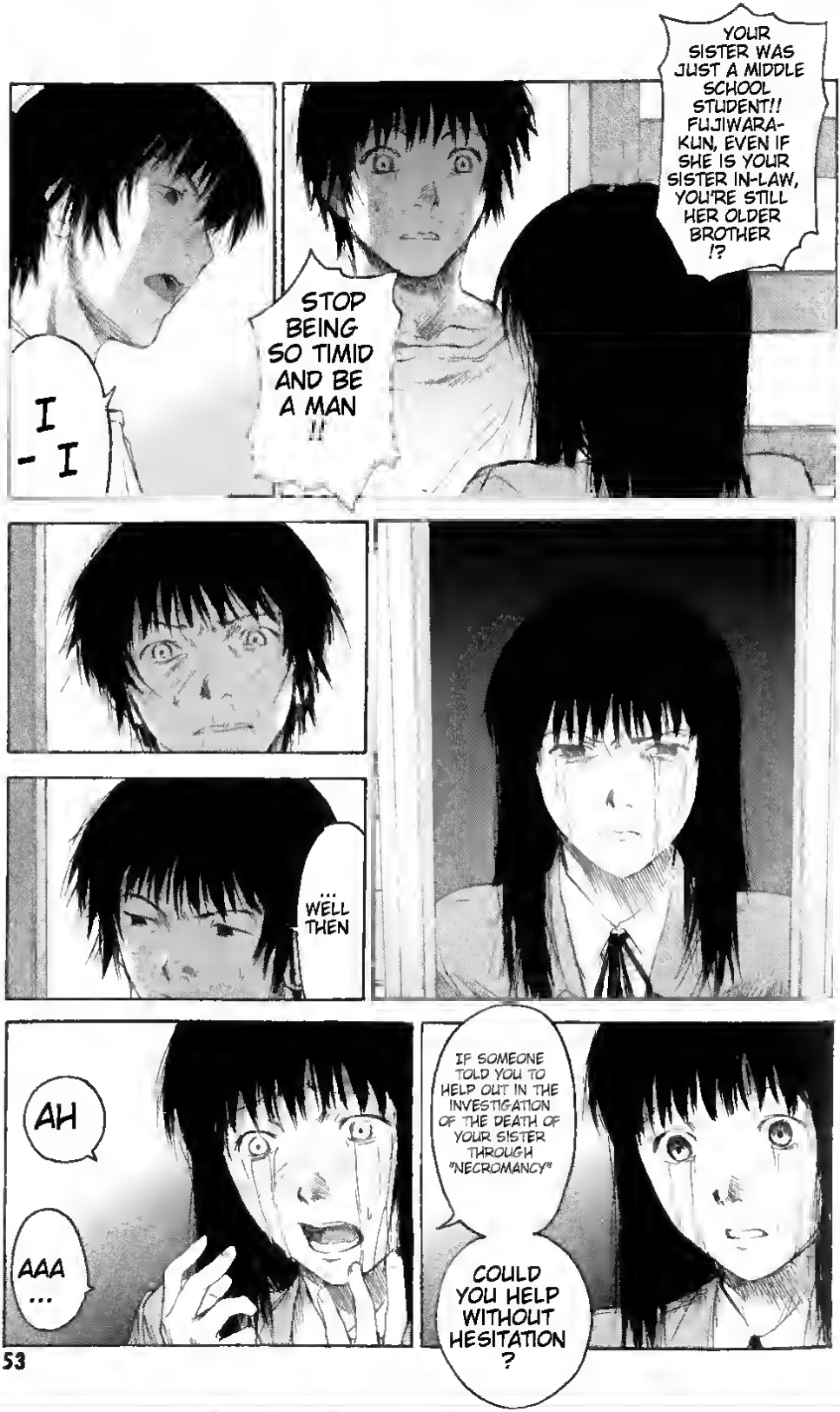
THANK YOU FOR YOUR COOPERATION
.....

SFX: GOH


GOH
GOH
GOH
GOH
GOH
GOH
FUU
-
FUU
-
FUU
-
DO NOT ENTER
FUU
-



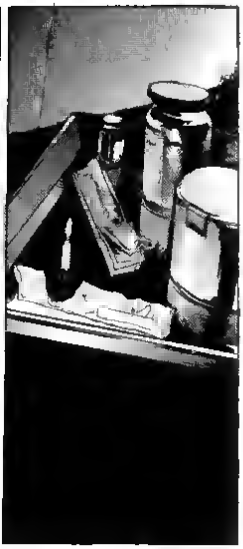
Vulgar Ghost Daydream 4 Page 52 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

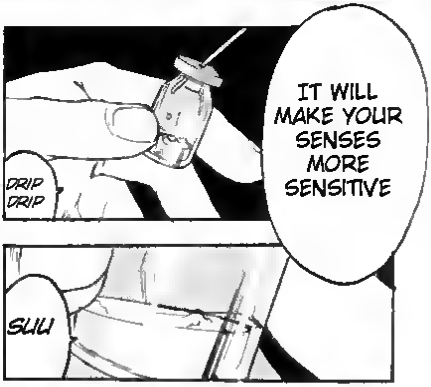

YOUR SISTER WAS JUST A MIDDLE SCHOOL STUDENT!! FUJIWARA-KUN, EVEN IF SHE IS YOUR SISTER IN-LAW, YOU'RE STILL HER OLDER BROTHER !?
STOP BEING SO TIMID AND BE A MAN !!
I - I
... WELL THEN
IF SOMEONE TOLD YOU TO HELP OUT IN THE INVESTIGATION OF THE DEATH OF YOUR SISTER THROUGH "NECROMANCY"
COULD YOU HELP WITHOUT HESITATION ?
AH
AAA ...

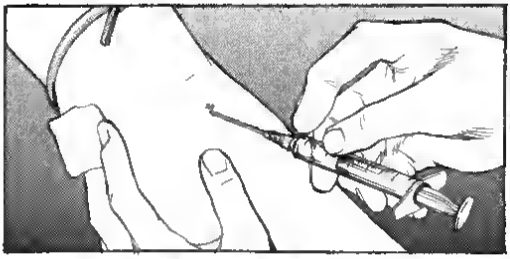
Vulgar Ghost Daydream 4 Page 53 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

I'M SORRY
I'M SORRY FUJIWARA-KUN, I
I ...
I'M SORRY. I'LL HELP
I CAN AT LEAST TAKE RESPONS-IBILITY TO CARRY OUT MY DUTY AS HER BROTHER IN-LAW
AND ... IF ANYTHING HAPPENS TO YOU
MISAKI-SAN WILL BE SAD

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 54 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

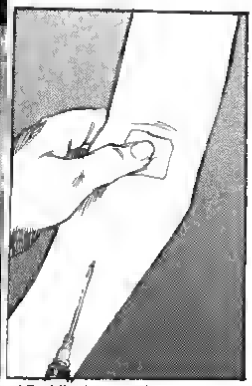




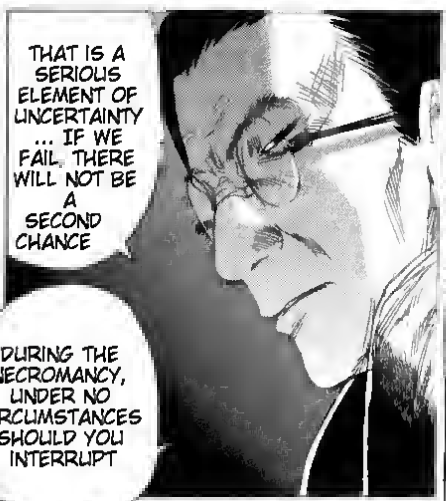


Vulgar Ghost Daydream 4 Page 55 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

AND DO YOU THINK THAT WILL CALM THE POLICE MAN'S CONCIENCE
FOR EXAMPLE WHICH DO YOU THINK YOU CAN TRUST? A BUDDHIST MONK WHO HAS CONTINUED IN THE STUDY OF SHYUGENDOU ASCETICISM FOR 10 YEARS, OR SOMEONE WHO HAS NOT?



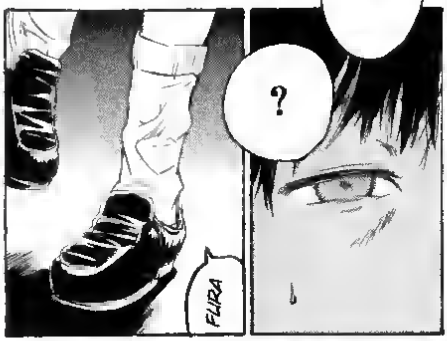
Ed. Note: Shugendou is a Japanese mountain asceticism-shamanism incorporating Shinto and Buddhist concepts

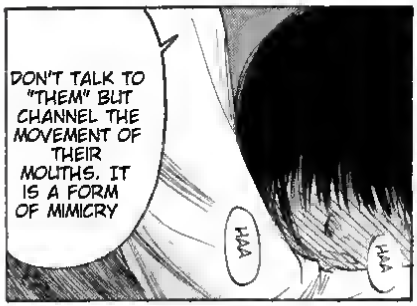

THAT IS A SERIOUS ELEMENT OF UNCERTAINTY ... IF WE FAIL, THERE WILL NOT BE A SECOND CHANCE
DURING THE NECROMANCY, UNDER NO CIRCUMSTANCES SHOULD YOU INTERRUPT
DO YOU UNDER-STAND ?

THERE IS A LOT OF EMOTIONAL TENSION BETWEEN YOU AND YOUR DEPARTED SISTER
YOU ARE WITNESSING THE CONDITIONS OF THE AGREEMENT FOR FOR KUNUGI-SAN TO HELP OUT IN THE INVESTIGATION, AND WHILE I RECEIVED HER RELUCTANT APPROVAL

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 56 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

AH
FUJIWARA-KU!!


?
FUJIWARA

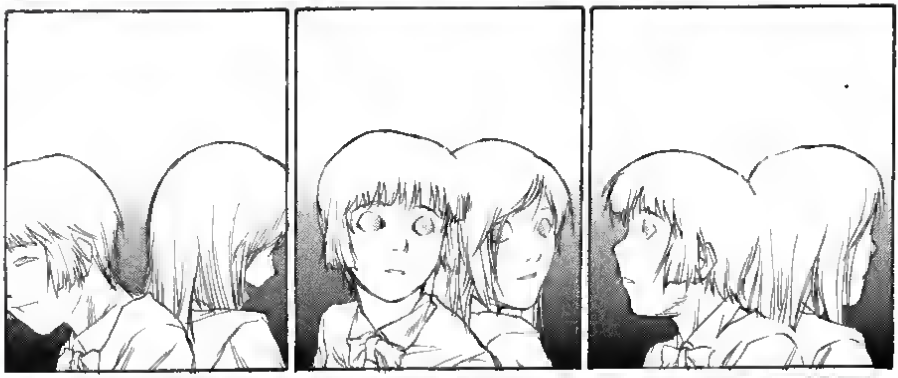

DON'T TALK TO "THEM" BUT CHANNEL THE MOVEMENT OF THEIR MOUTHS. IT IS A FORM OF MIMICRY
HAA
HAA

ROSU

OK ...
HAA
HAA

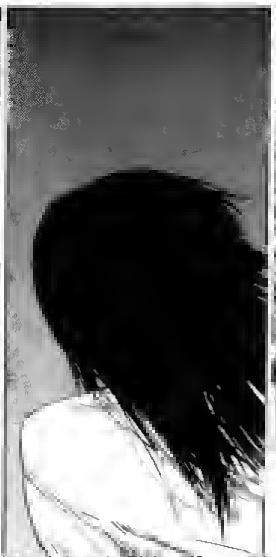
ALL YOU HAVE TO DO IS PASS ON "THEIR" VOICE
I'LL DO THE TALKING

HAA
HAA
HAA
HAA
HAA
-
HAA
-



DIDN'T THEY DIE BECAUSE THEY HATED THIS WORLD ... ?
WHY
ARE THEY STILL HERE

THEY'RE HERE



I THINK THEY WANT TO SAY SOMETHING -
FUU -

Does it bother you
brother
ufu ufu ufu ufu
hey
does it bother you?
DO YOU WANT MY SYMPATHY ?
IF YOU WANT TO DIE, THEN DIE. YOU DID IT YOURSELF
FUJI-WARA-KUN
DON'T TALK

AAH ?
I WANT TO TELL YOU SOMETHING
you have no choice, right brother ?
it bothers you, it bothers you
Ufu fu fu fu fu
Hey brother ?
brother
ufu fu fu fu
WHO WAS IT?
I WANT TO KNOW WHO LED YOU TO YOUR DEATH
PLEASE TELL ME EVERYTHING YOU KNOW ABOUT "YUO"
IT DOESN'T MATTER HOW TRIVIAL A THING IT IS
I DON'T WANT TO KNOW THE REASON, I WANT TO KNOW ABOUT THE PERSON WHO INSTRUCTED YOU HOW TO DO IT

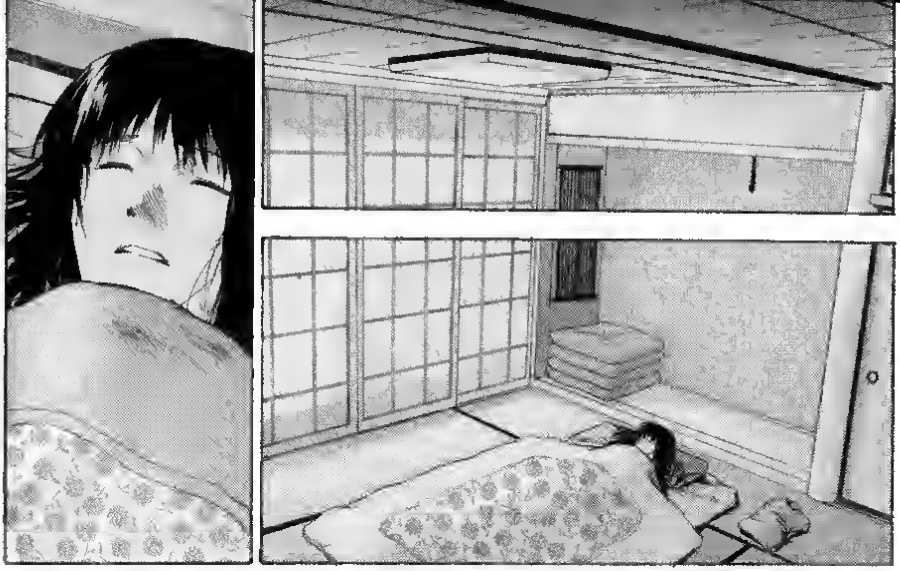
i
The two of us convicted this world
convicted
I don t
I don t know Yuo He has nothing to do with this
nothing
YOU POSTED ON THE "ROCK'N ROLL SUICIDE BBS"
I KNOW THAT YOU HAVE HAD SOME SORT OF CONTACT WITH THE PERSON THAT CALLS HIMSELF "YUO"
YOU WERE IN DIRECT CONTACT WITH YUO -
IF YOU WERE GOING TO KILL YOURSELF, YOU SHOULD HAVE DONE IT ALONE
YOU WEREN'T GOOD FRIENDS AT ALL, YOU WERE JUST DRAGGED ALONG WITH HER
AND THE WORLD WASN'T CONVICTED
I TOLD YOU NOT TO TALK !!
.....
Brother
You couldn t help but be bothered by what happened to my body, right?
I bet you stole my dirty panties and had some fun, right ?
Hey, hey how was it? Did my dirty panties my you feel good?
Hey ufu fu fu fu fu fu

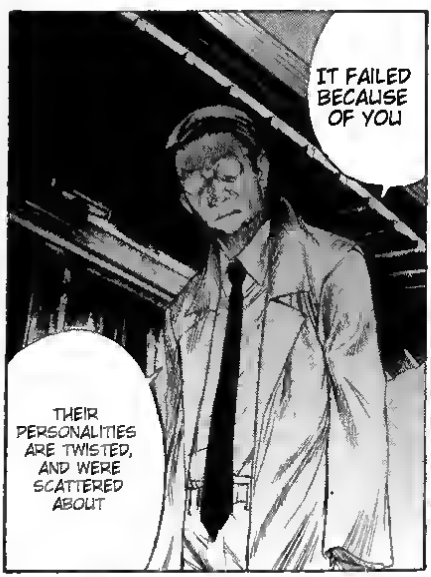
Vulgar Ghost Daydream 4 Page 62 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

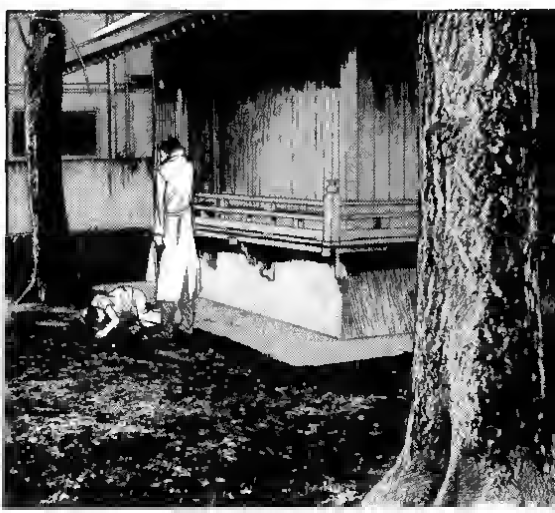
While you were enjoying my panties
how sad for you brother
father was having much, much more fun
NON-SENSE
... STUPID
and here
here
can you see ?
ufu fu fu see
and since they would never go away, I was so worried
What should I do, brother ?
father was kissing me with all his might
ufu fu fu fu fu fu fu fu
hey brother

YOU'RE SO ANNOYING !!
REALLY !!
ALL YOU PATHETIC FOLLOWERS SHOULD JUST DISAPPEAR!!
YOU SWALLOWED THOSE WILD DELUSIONS AND THEN HUNG YOURSELF WITH HER
a haa
aha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha ha
You re a masochist
ufu fuu fuu
Annoying huh?
ufu fu
Don t make me laugh You re a masochist yourself
CHII
ha ha
aha ha haa ha haa
haa
haa
aha ha haa
ZAKU
ZAKU
ZAKU

aha
aha
aha
aha
ha
ha
haa
haa
haa
haa
haa
haa
... LET'S TAKE HER TO THE ROOM AND LET HER SLEEP
PLEASE LEND A HAND





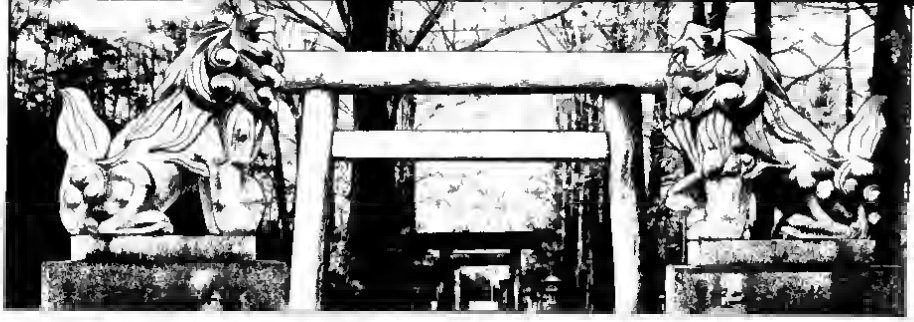


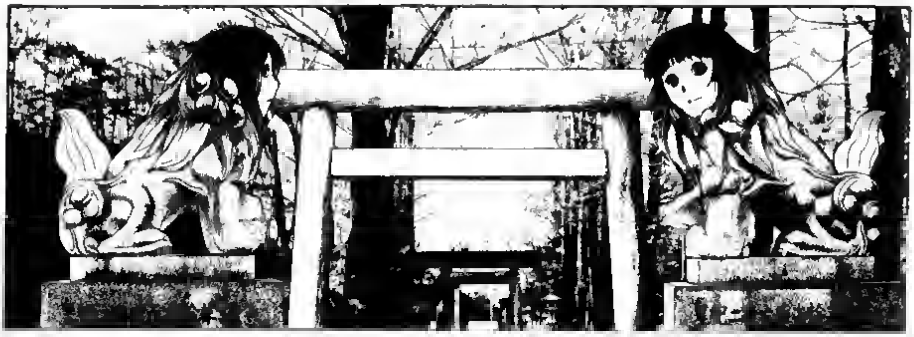
Vulgar Ghost Daydream 4 Page 66 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

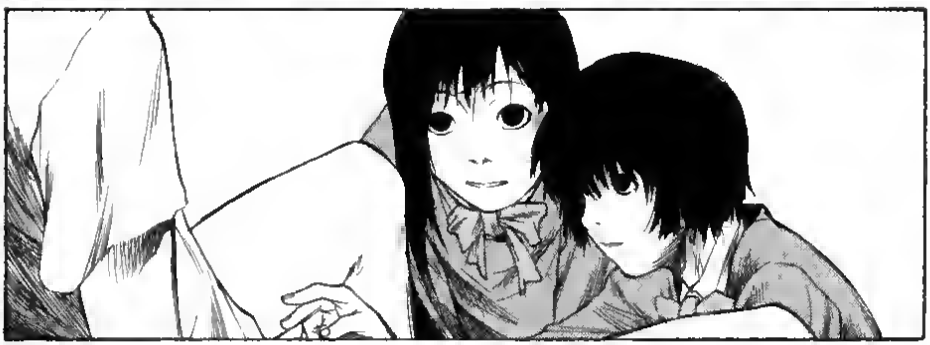
IDIOT
IDIOT
YOUR SELF-CENTEREDNESS IS THE ONLY BIG THING ABOUT YOU
YOU'RE IGNORANT AND DULL-WITTED

IDIOT

IDIOT
IDIOT
IDIOT







Vulgar Ghost Daydream 4 Page 71 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2003/12/30

HA
HA
HA
-
BAAH
!
HA
HA
HA
HA
HA
CHIKA
CHIKA
CHIKA

GO PU
KO PU
CHI CHI CHI

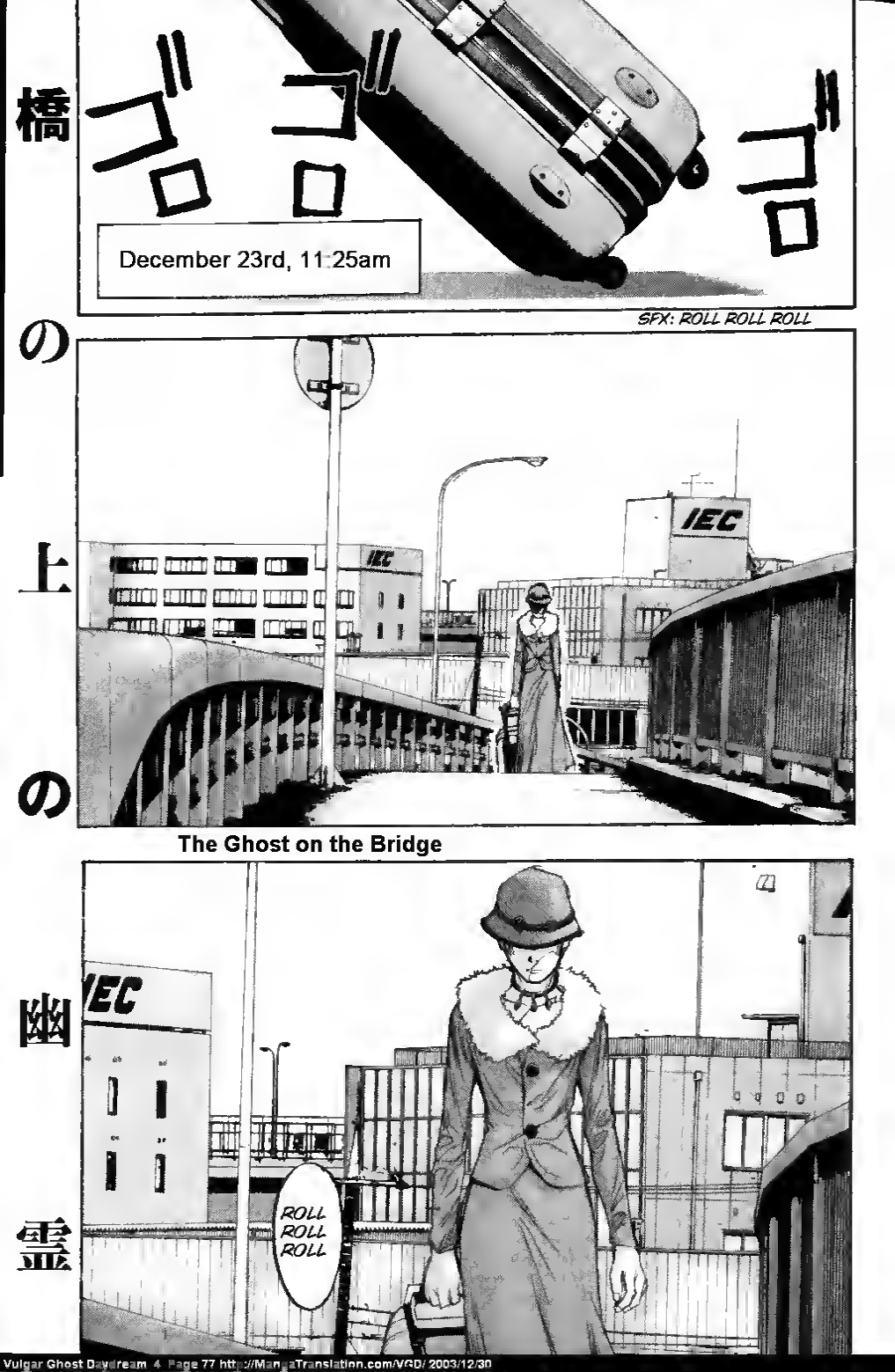
- HA
HAA
AA
AAAAAAAA

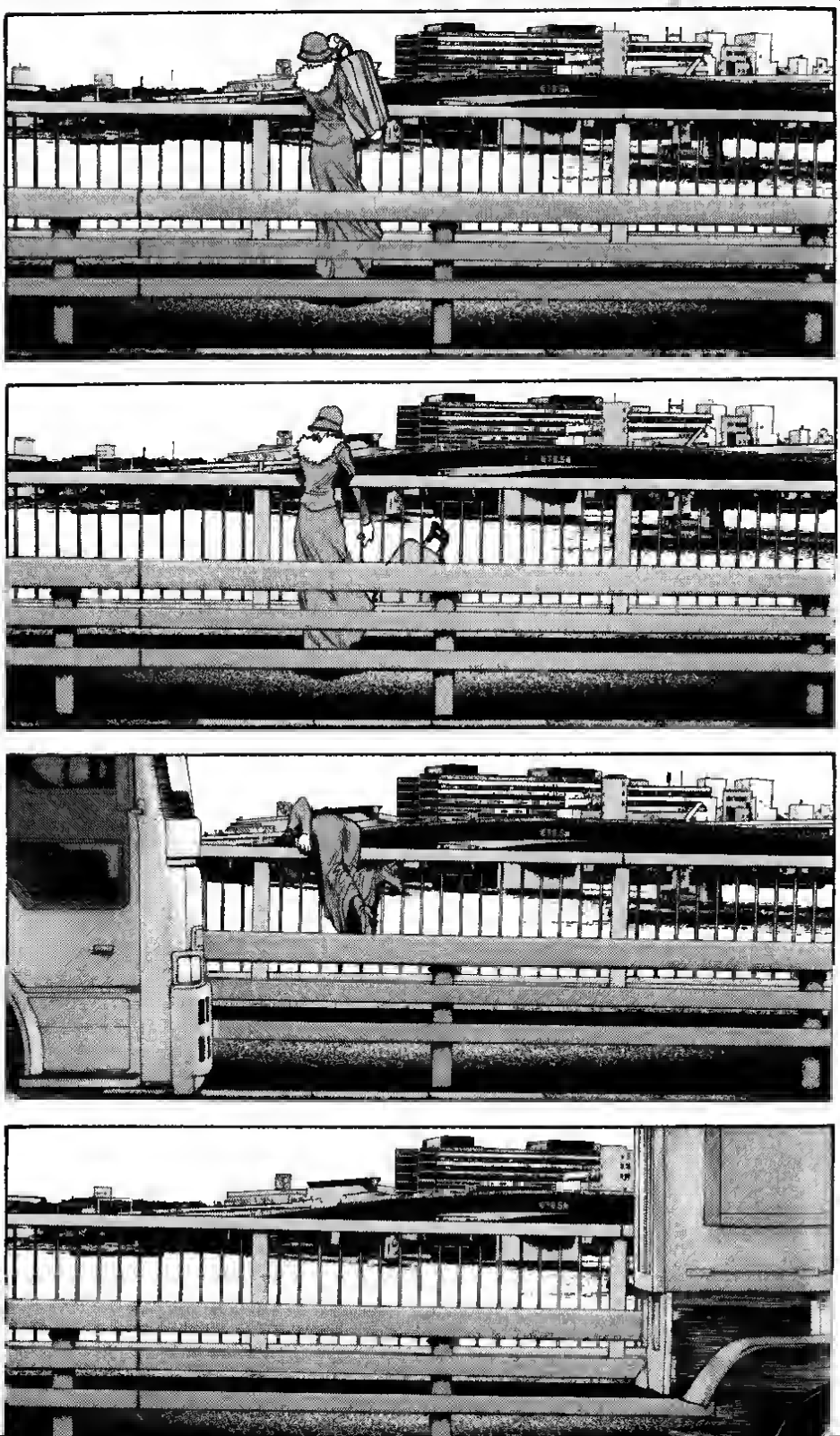
WAAAA
WAAAAAAH!!!
ミサキ様
QUEEN MISAKI
泣かしちゃろ

Sign: Misaki

ミサキ様
QUEEN MISAKI
泣かしちゃろ

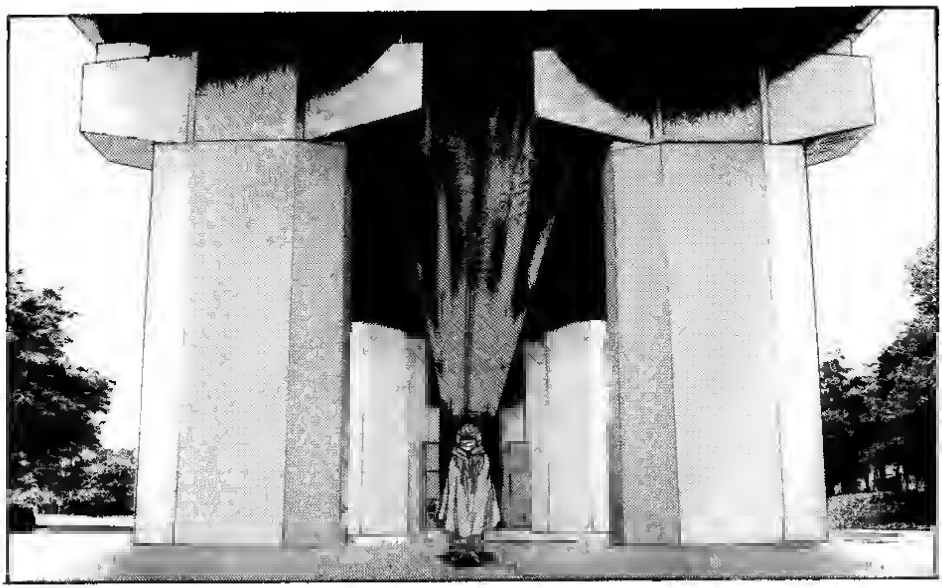
MISAKI-SAMA
QUEEN MISAKI ...


橋の上の幽霊
ゴロゴロゴロ
December 23rd, 11:25am
SFX: ROLL ROLL ROLL
IEC
IEC
The Ghost on the Bridge
IEC
ROLL
ROLL
ROLL

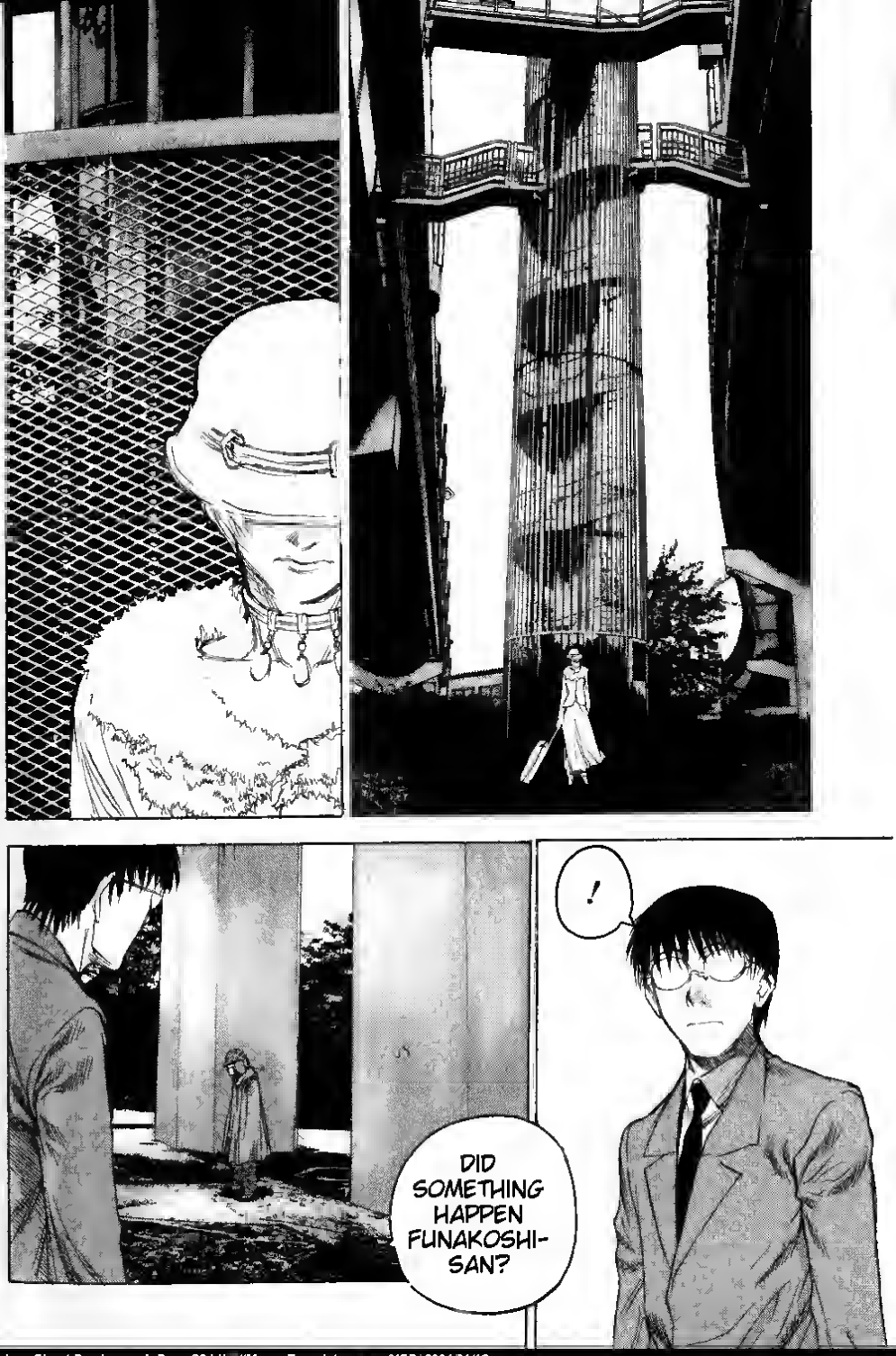


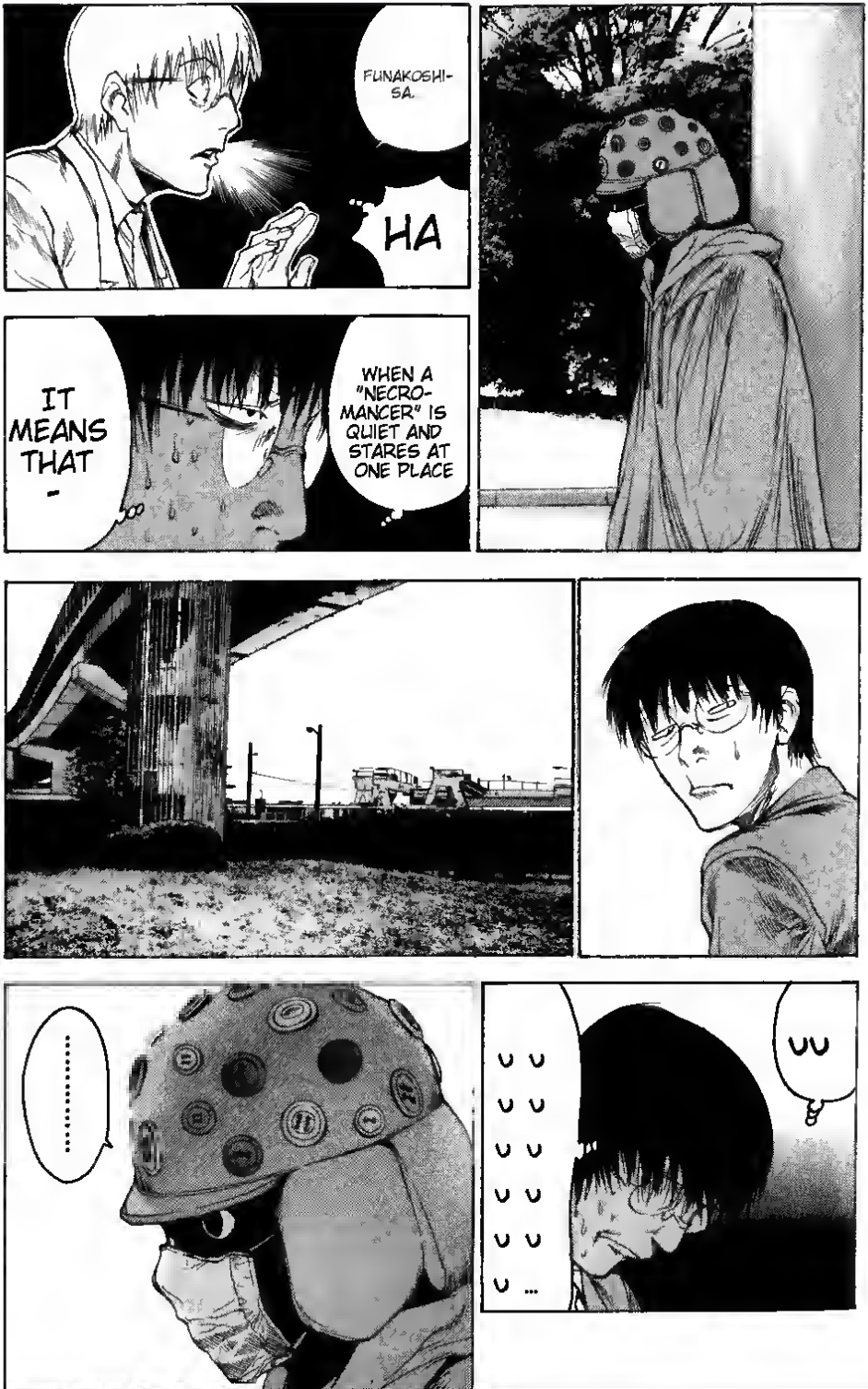
YAMATE
The following year, Jan. 5th

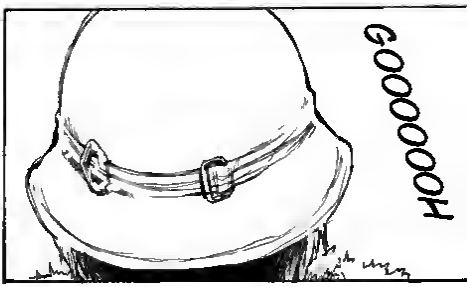
At 8:30am at Kyouwa Bridge on the Shouwa island side of Asase, the decomposing body of a dead woman was found by some factory workers on their way to work



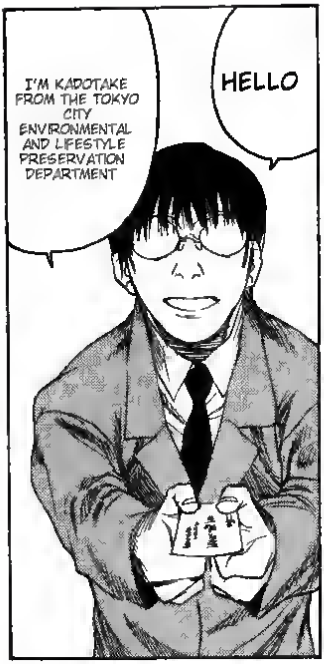
Later. Feb. 12th, 3pm. Syuto Highway The Gulf Bay Highway Below the overpass. Shouwa island green road public park.

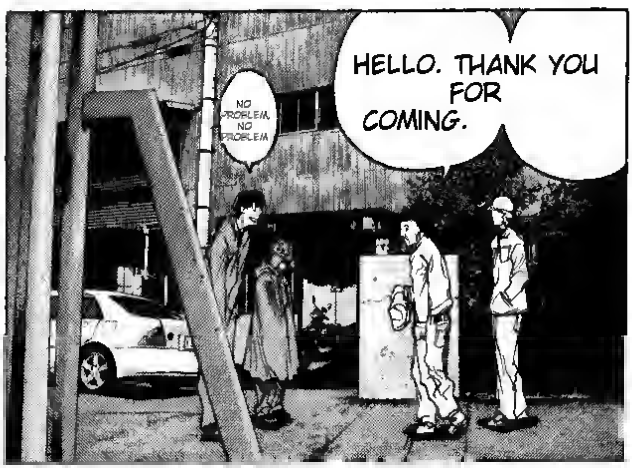

!
DID SOMETHING HAPPEN FUNAKOSHI-SAN?

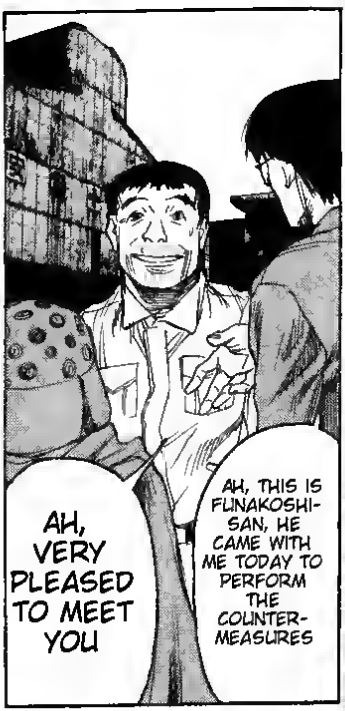

FUNAKOSHI-SA.
HA
WHEN A "NECRO-MANCER" IS QUIET AND STARES AT ONE PLACE
IT MEANS THAT -
.....
UU
U U U



Vulgar Ghost Daydream 4 Page 84 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/12

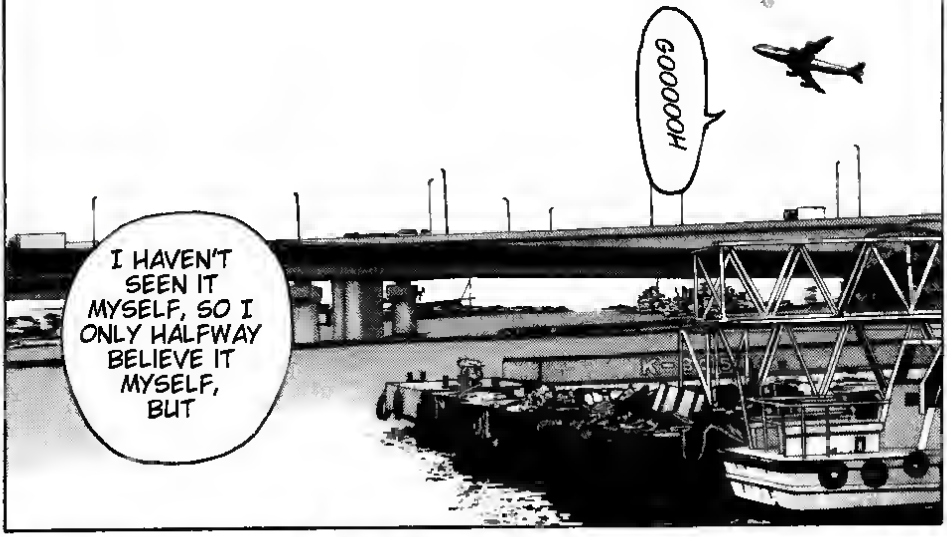


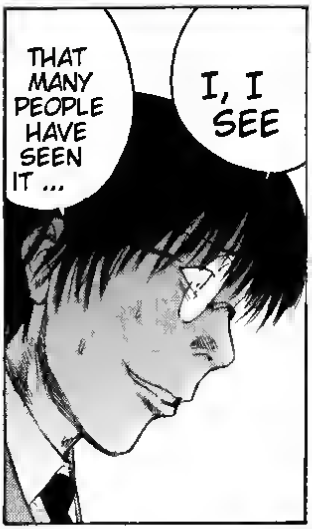




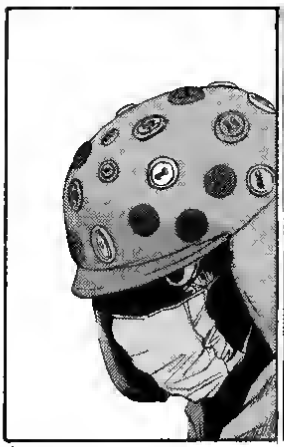
Vulgar Ghost Daydream 4 Page 85 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/12

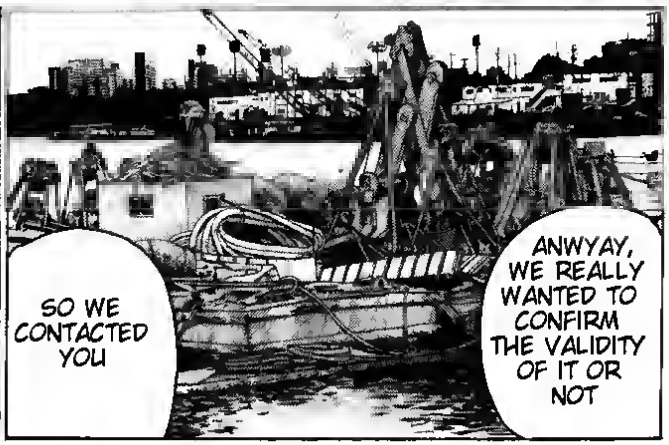
Vulgar Ghost Daydream 4 Page 86 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/02



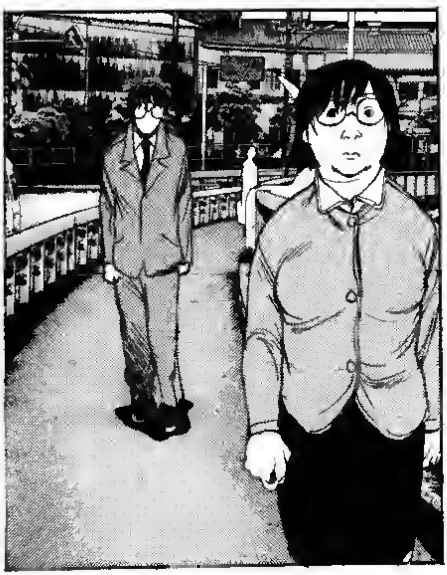


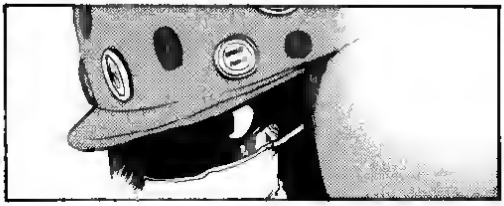
WHY, JUST A LITTLE WHILE AGO IT EVEN REALLY FREAKED OUT A DRIVER AND HE HAD AN ACCIDENT
A LOT OF PEOPLE OTHER THAN THESE TWO SAID THAT THEY SAW IT ALSO, AND IT'S BECOME A BIT OF A RUMOR IN THIS AREA



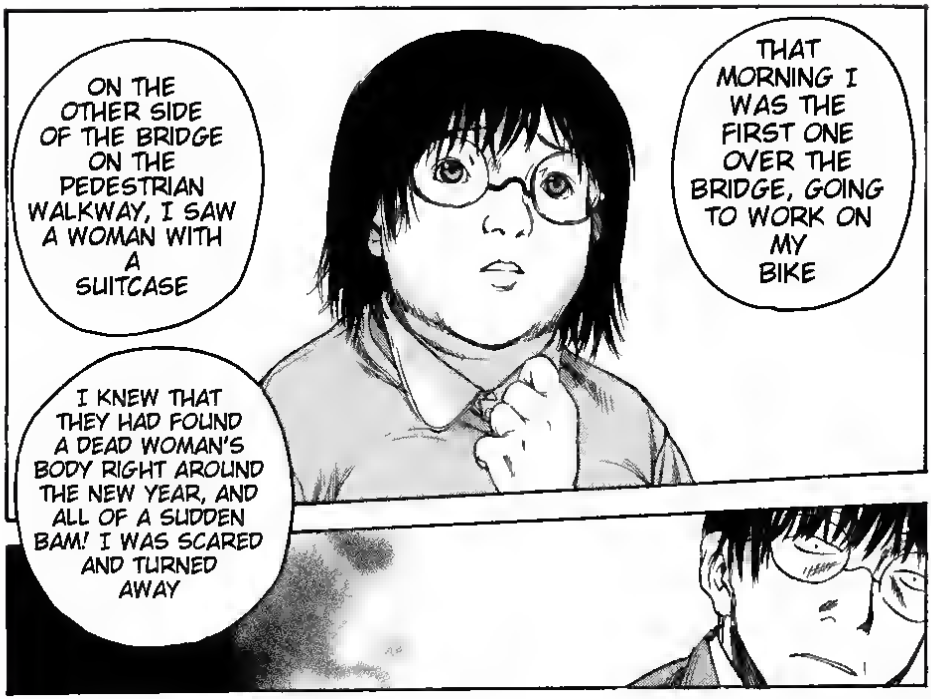


Vulgar Ghost Daydream 4 Page 87 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004.01.05





Vulgar Ghost Daydream 4 Page 88 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/05


ON THE OTHER SIDE OF THE BRIDGE ON THE PEDESTRIAN WALKWAY, I SAW A WOMAN WITH A SUITCASE
THAT MORNING I WAS THE FIRST ONE OVER THE BRIDGE, GOING TO WORK ON MY BIKE
I KNEW THAT THEY HAD FOUND A DEAD WOMAN'S BODY RIGHT AROUND THE NEW YEAR, AND ALL OF A SUDDEN BAM! I WAS SCARED AND TURNED AWAY

THE SKY WAS STAINED A REDDISH ORANGE, AND THINKING BACK, IT FELT LIKE SOMETHING SHOULD APPEAR.
IN MY CASE, IT WAS EVENING. I WAS DRIVING MY TRUCK OVER THE BRIDGE AND I PASSED BY HER
AT FIRST, I DIDN'T THINK SHE WAS A GHOST OR ANYTHING, BUT AFTER I PASSED BY AND LOOKED IN THE REAR-VIEW MIRROR
THAT WASN'T THE FACE OF A LIVING PERSON. IT WAS LIKE, SOME BLACK BUGS OR SOMETHING WERE SWARMING AROUND ALL OVER FACE

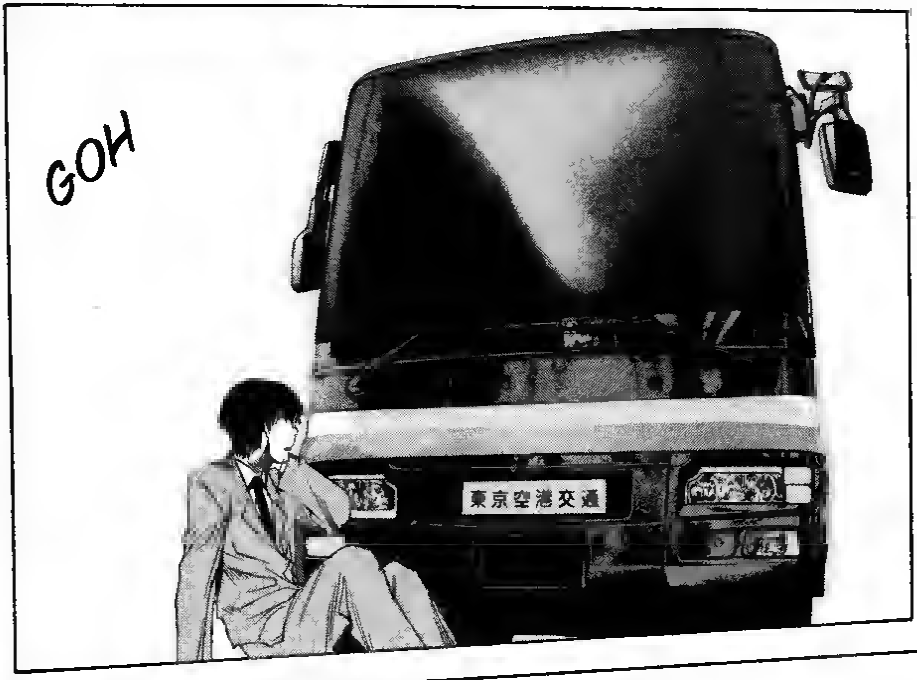
Vulgar Ghost Daydream 4 Page 89 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/05

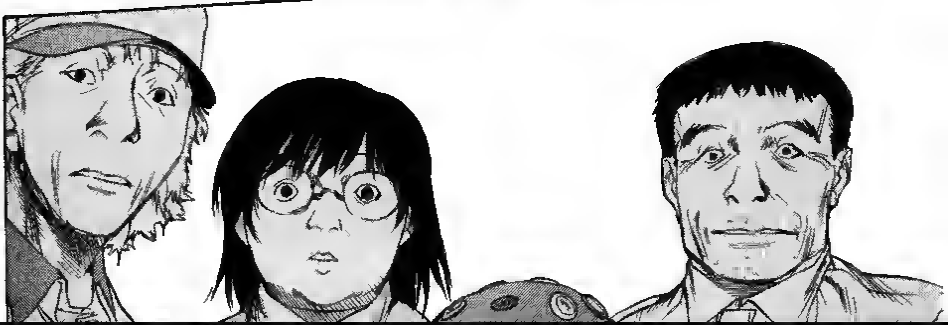
UUH WHERE HAS MISAKI-SAN GONE AT A TIME LIKE THIS ...
... IF NORMAL PEOPLE CAN SEE IT, IT'S GOT TO BE A REALLY NASTY GHOST I BET ...
WELL, THIS GUY JUST ALL OF A SUDDEN FROZE
STARING RIGHT OVER THERE -
WHAT IS IT?
AH - UM ...

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 90 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/05

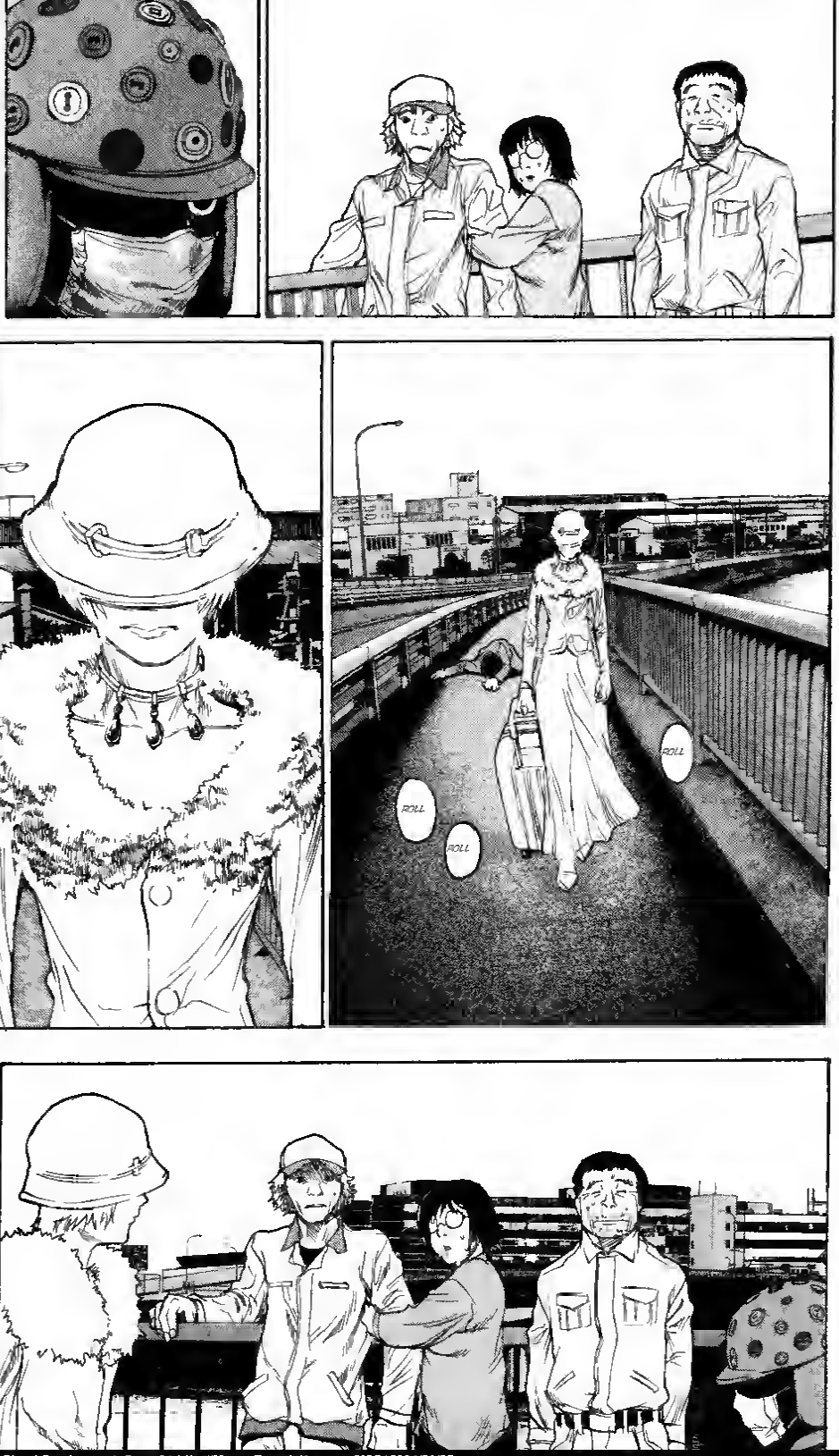
Vulgar Ghost Daydream 4 Page 91 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/05

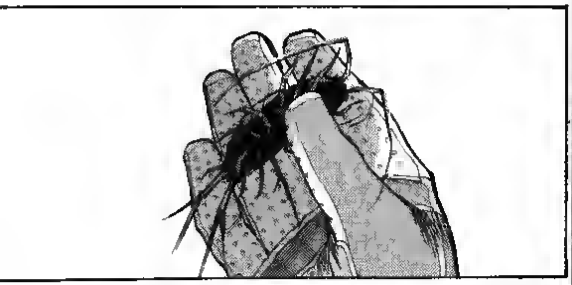
THUD
AH OUCH
?
?
OW OW OW OW ...
OW


GOH
東京空港交通



Vulgar Ghost Daydream 4 Page 93 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/05


ROLL
ROLL
ROLL



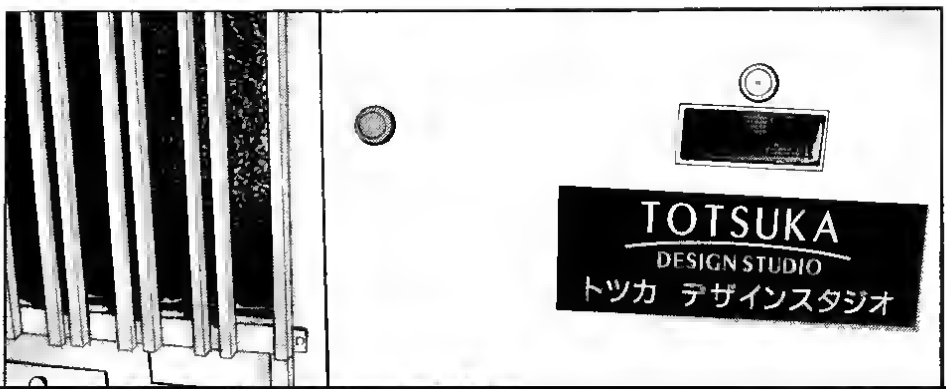
HIIII
...!
HUGE...
.....

AU AU AU AU AU AU
AAA ...
UWAAH
KYAA
SHAKE
SHAKE
SHAKE
PIN
hyuu
hyuu
ZUI
!
i think he s the one
hyuu
she says
hyuu
was her lover, named Tatsuk
hyuu
The
the person who helped her
hyuu
hyuu
she won t pass on
hyuu
no matter how many times she dies,
hyuu

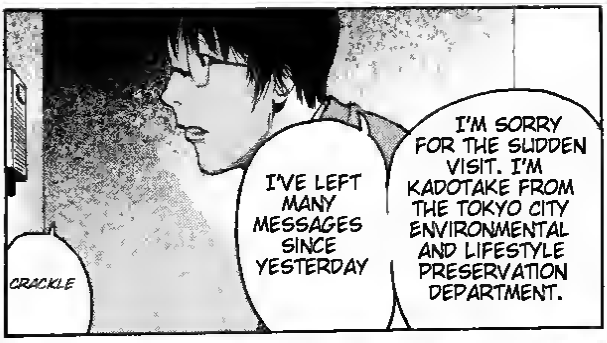
She said she still hasn't
hyuu-
passed on her feelings to Totsuka
hyuu-

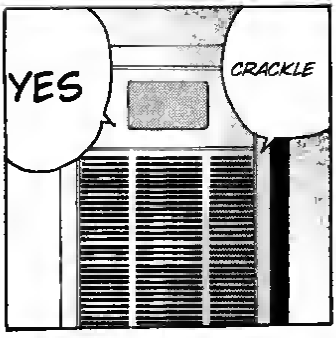
she says she doesn't like being by the dark sea
hyuu-
She's sick of being alone
hyuu-

DOUTOR
山田紙店
モスバーガー

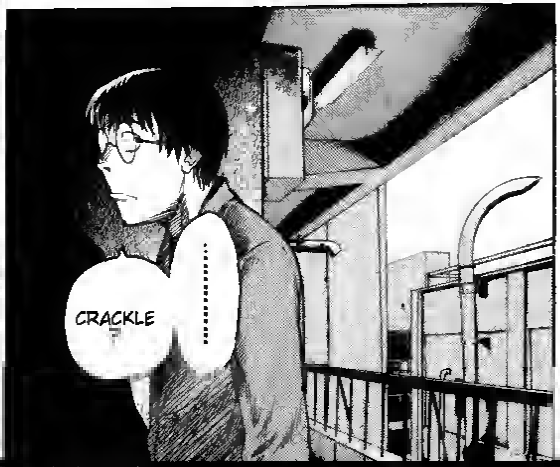

TOTSUKA
DESIGN STUDIO
トツカ デザインスタジオ

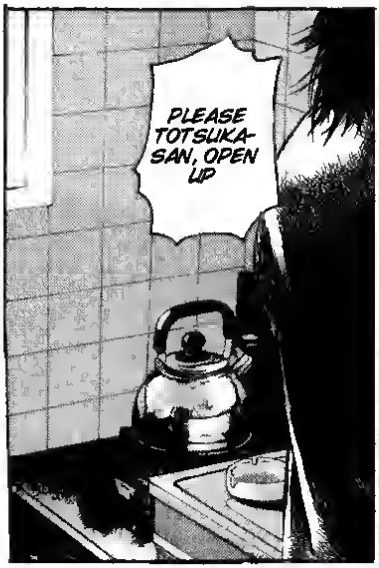
DING DONG

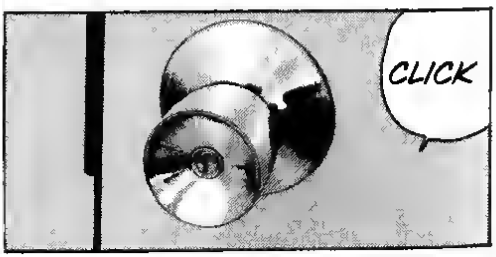

CRACKLE
I'VE LEFT MANY MESSAGES SINCE YESTERDAY
I'M SORRY FOR THE SUDDEN VISIT. I'M KADOTAKE FROM THE TOKYO CITY ENVIRONMENTAL AND LIFESTYLE PRESERVATION DEPARTMENT.


YES
CRACKLE

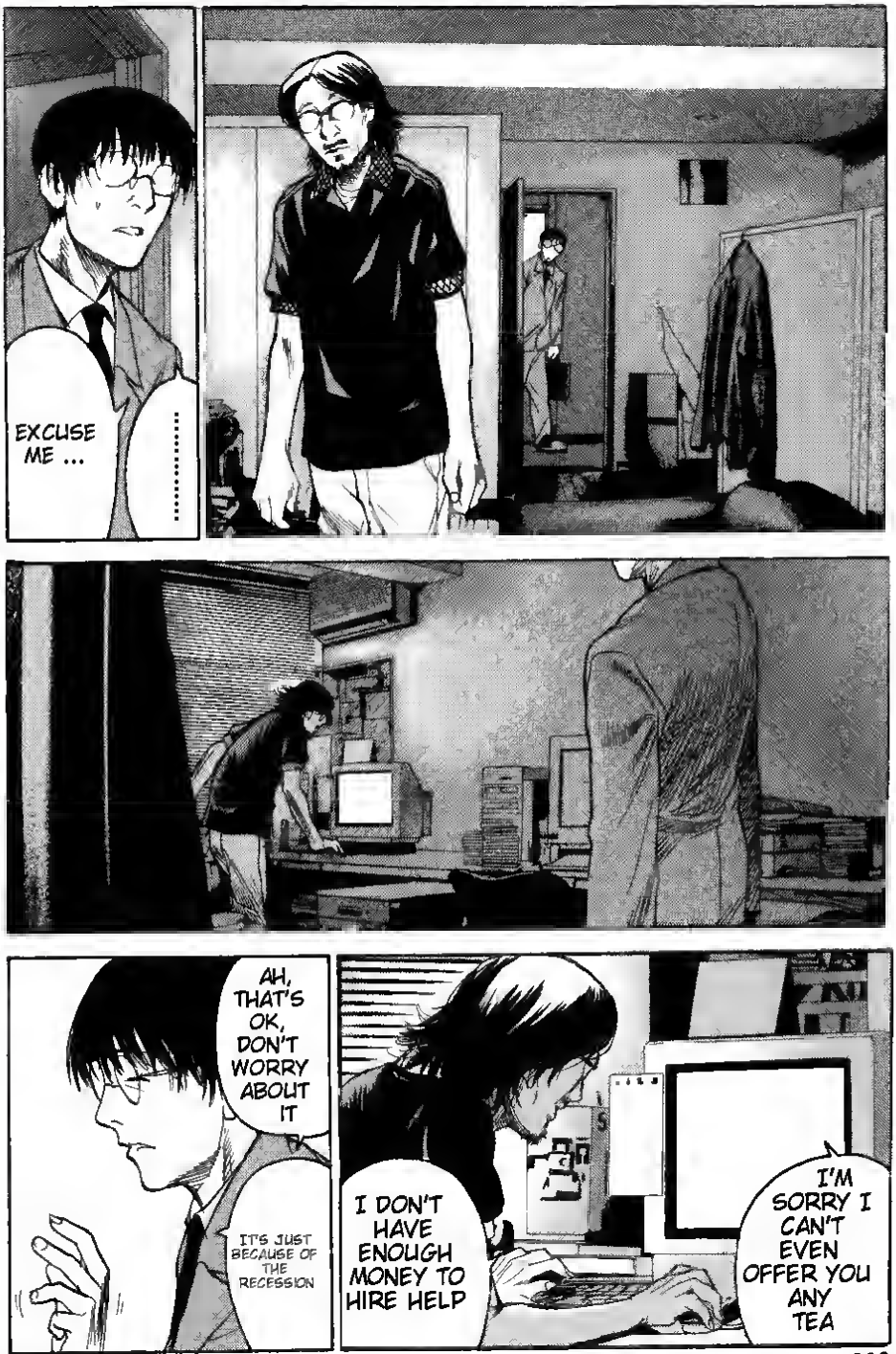
TOTSUKA-SAN!!
HM, TOTSUKA-SAN


CRACKLE





Vulgar Ghost Daydream 4 Page 99 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/05


EXCUSE ME ...
.....
AH, THAT'S OK, DON'T WORRY ABOUT IT
IT'S JUST BECAUSE OF THE RECESSION
I DON'T HAVE ENOUGH MONEY TO HIRE HELP
I'M SORRY I CAN'T EVEN OFFER YOU ANY TEA

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 100 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/05

SO YOU ARE WORKING ALONE NOW?
IT MUST BE DIFFICULT
YES
IT'S BEEN ABOUT A YEAR
.....
YOSHIDA KIKA-SAN ALSO WORKED HERE?
YES, THAT'S RIGHT
YES, KIKA WORKED HERE UP UNTIL SPRING LAST YEAR -
... I HEARD THAT YOSHIDA-SAN PASSED AWAY
BUT I DON'T KNOW MUCH ABOUT IT
I HAVEN'T HAD THE SLIGHTEST BIT OF CONTACT WITH HER SINCE SHE QUIT
... IT LOOKS LIKE LAST YEAR, YOSHIDA-SAN PASSED AWAY AFTER THROWING HERSELF OFF OF THE BRIDGE CALLED THE KYOUWA BRIDGE AT SHYOUWA ISLAND INTO THE WATERWAY BELOW

THERE ... ?
WHY ...
THEY DISCOVERED A DOMESTIC AIRLINE TICKET INSIDE A SUITCASE FOUND NEAR HER BODY
WE THINK MAYBE SHE IMPULSIVELY DID IT ON THE WAY TO HANEDA AIRPORT ...
I SEE ...
.....
YOSHIDA-SAN AND I GREW UP IN THE SAME CITY
MAYBE SHE WANTED TO RETURN TO HER HOME-TOWN

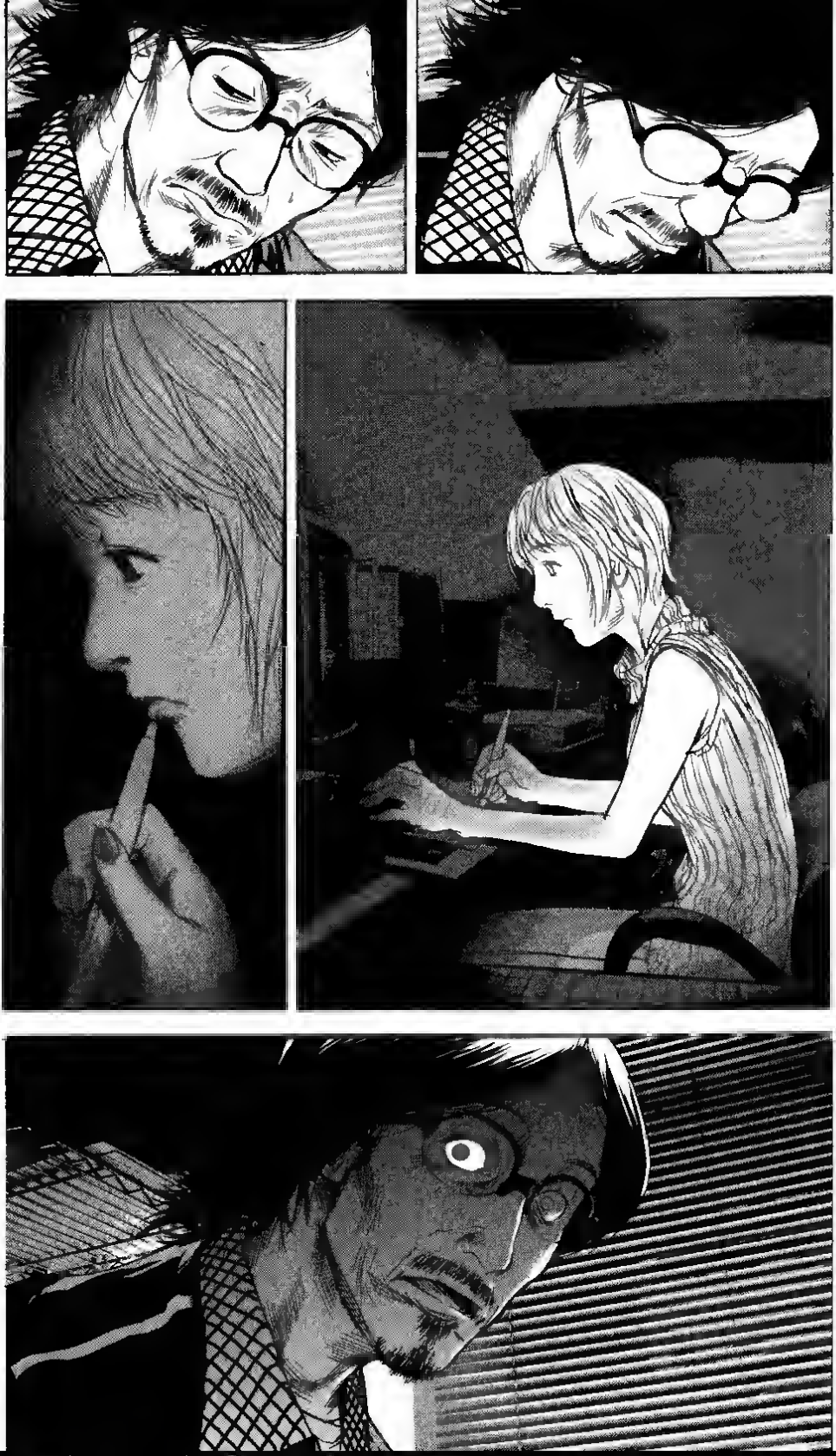
Vulgar Ghost Daydream 4 Page 102 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/05

THIS DOESN'T HAVE ANYTHING TO DO WITH ME
I DON'T THINK SHE WANTED TO RETURN TO TOKYO
YOSHIDA-SAN VACATED HER APARTMENT
WHAT DO YOU WANT ME TO DO?
KIKA LEFT AFTER SHE GOT ANOTHER BOYFRIEND
AND IF SO, SO WHAT ?
YOSHIDA-SAN DEFINITELY REGRETTED BREAKING UP WITH YOU
THIS ISN'T FUNNY
WON'T YOU PLEASE COME WITH ME?
PLEASE COOPERATE WITH US TO CALM KIKA-SAN'S SPIRIT

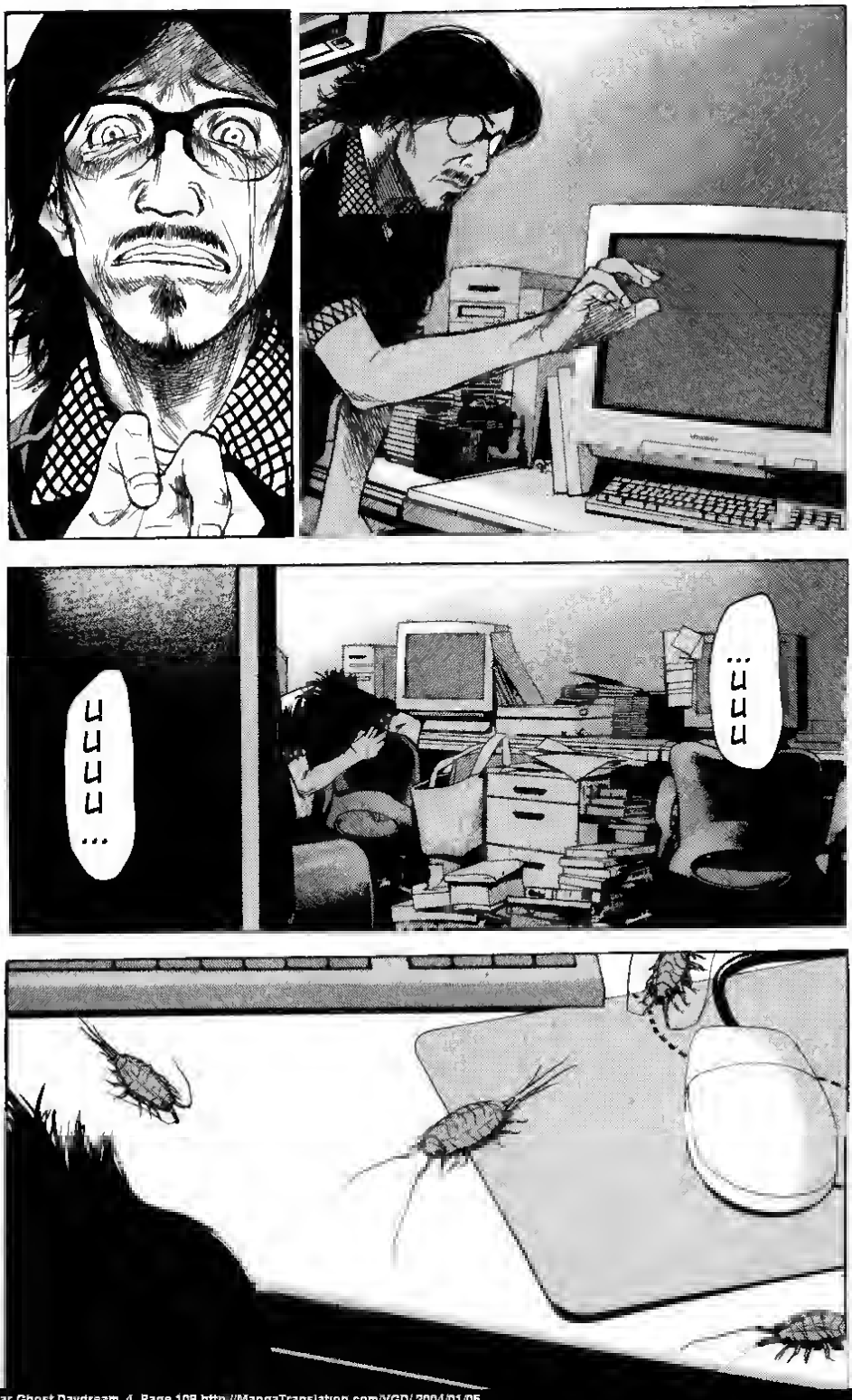
Vulgar Ghost Daydream 4 Page 103 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/05

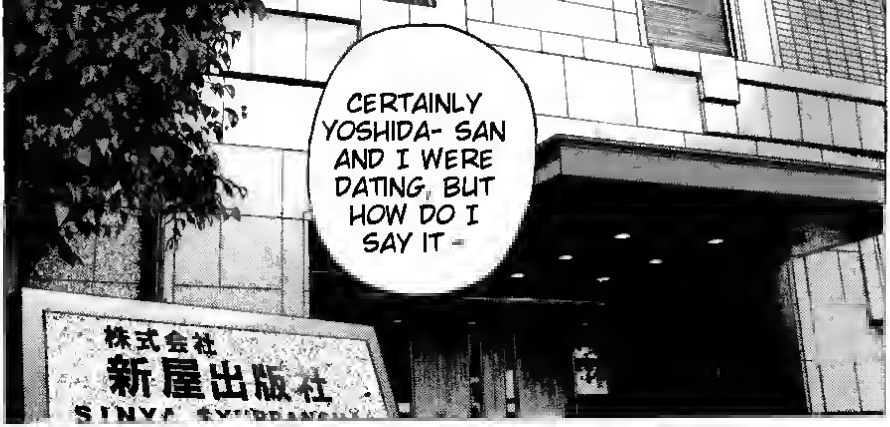
THIS ISN'T FUNNY !!
WHY DO I HAVE TO GO AND DEDICATE FLOWERS TO HER !?
... EVEN IF YOU JUST COME TO THE SITE AND DEDICATE SOME FLOWERS
I REFUSE !!
... YOSHIDA-SAN DIED ?
DIDN'T YOU LOVE EACH OTHER ONCE !?
CAN'T YOU AT LEAST DO THAT MUCH !?
LEAVE RIGHT NOW !!
AND DON'T COME BACK AGAIN !!

AND SO YOU WILL
JUST TURN YOUR BACK ON YOSHIDA-SAN AND FORCE HER TO THINK LONELY THOUGHTS ?
WHEN YOU'RE IN LOVE
NEITHER SIDE INTENTIONALLY DOES GOOD OR BAD THINGS
SLAM

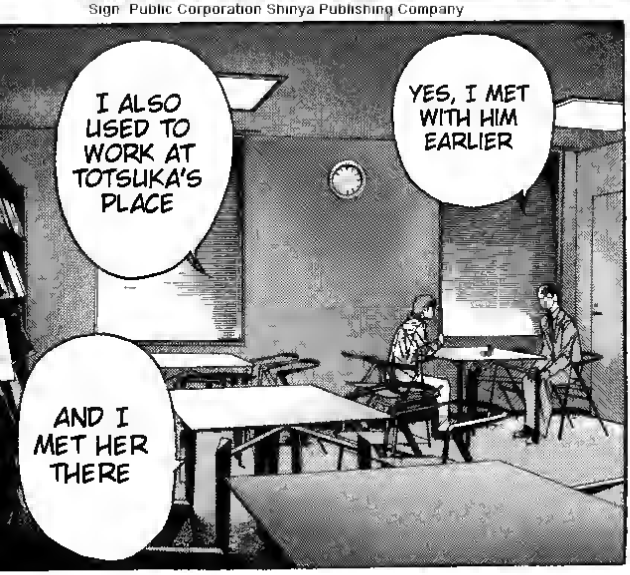


i m a bit lost here
Totsuka- san, do you have a second?
YEAH
YOU KNOW
YOU START WITH THE DEMANDS OF THE CLIENT AND THE PRACTICAL NECESSITIES
LIKE I ALWAYS TELL YOU
THAT IS WHEN YOU HAVE TO SHOW THEM YOUR SKILL AS A DESIGNER -
AND THEN JUST WHEN YOU THINK THAT THERE IS SOMETHING LACKING


...ㅠㅠㅠ
ㅠㅠㅠㅠ...



Sign: Public Corporation Shinya Publishing Company



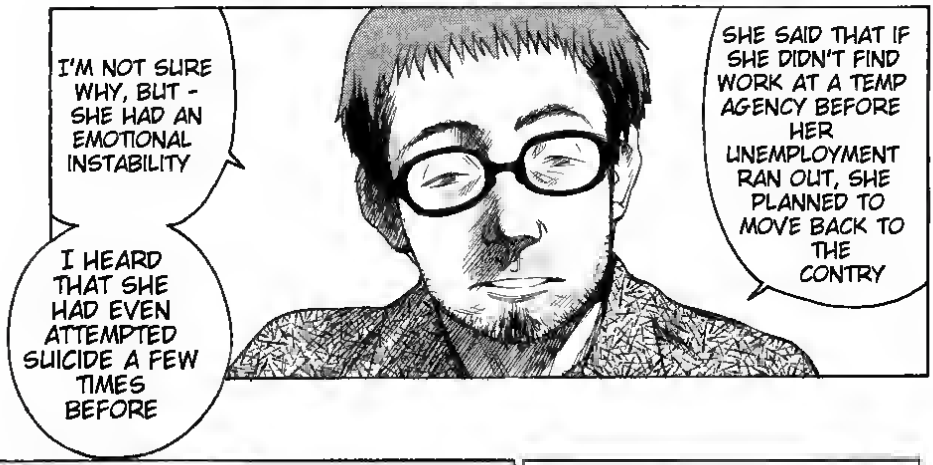
EVENTUALLY, I HEARD THAT SHE HAD RENTED HER OWN PLACE AND STARTED TO LIVE ON HER OWN
AT FIRST SHE LIVED TOGETHER WITH YOSHIDA-SAN
THEN I ASKED HER OUT, AND WE STARTED DATING

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 109 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/05

I CAME TO THIS COMPANY 2 YEARS AGO
UM
THE SPRING OF LAST YEAR?
THEN WE DATED FOR ABOUT A YEAR, AND BROKE UP LAST SPRING
LAST SPRING WE HAD A FATAL ARGUEMENT ABOUT THAT AND ...
SHE KEPT ON WORKING AT TOTSUKA-SAN'S PLACE
I SEE ...
SEPARATED FROM TWO MEN AT THE SAME TIME ...
SO THEN YOSHIDA KIKA
THAT'S IT
AND WELL

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 110 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/05

YES, IT SEEMS SO
AFTER WE BROKE UP I HEARD FROM HER ONLY ONCE, AND SHE SAID THAT SHE WAS LIVING OFF OF HER UNEMPLOYMENT INSURANCE
I HEARD THAT YOSHIDA-SAN ALSO QUIT THE TOTSUKA DESIGN STUDIO LAST SPRING

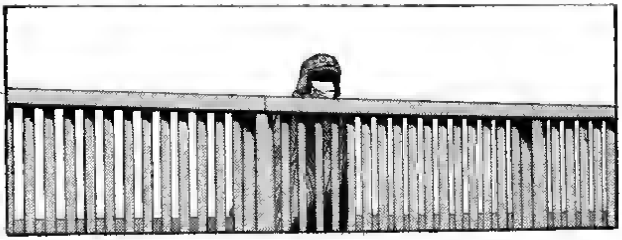

I'M NOT SURE WHY, BUT - SHE HAD AN EMOTIONAL INSTABILITY
I HEARD THAT SHE HAD EVEN ATTEMPTED SUICIDE A FEW TIMES BEFORE
SHE SAID THAT IF SHE DIDN'T FIND WORK AT A TEMP AGENCY BEFORE HER UNEMPLOYMENT RAN OUT, SHE PLANNED TO MOVE BACK TO THE CONTRY

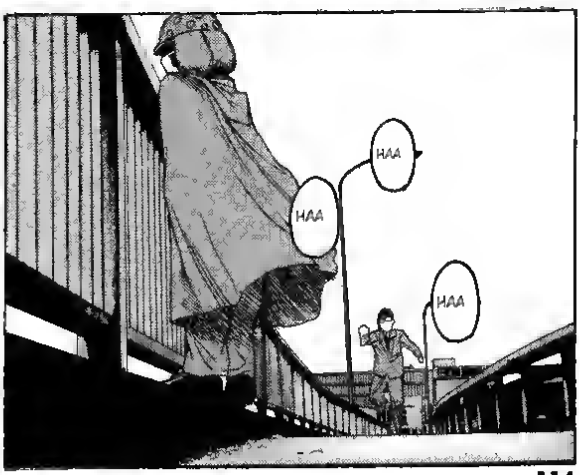
THIS MIGHT NOT BE A VERY GOOD SITUATION
I REMEMBER THINKING BACK THEN THAT

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 112 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/05

I'M SORRY ...
BECAUSE I WAS NOT ABLE TO CALMLY INTERACT WITH PEOPLE
- IT'S MY FAULT THAT WE WERE NEVER ABLE TO OBTAIN AN INTERMEDIARY
SLAM
?
FUNA-KOSHI-SAN!?

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 113 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/05





Vulgar Ghost Daydream 4 Page 114 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/05

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 115 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/05

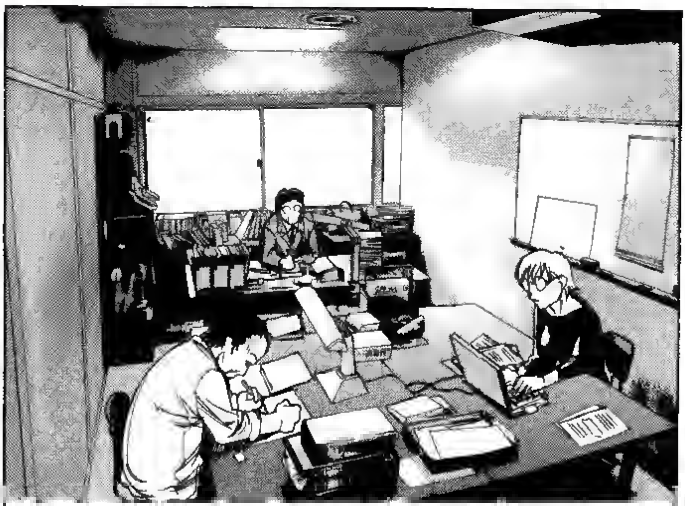
YAMATE

HAA
HAA
HAA

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 117 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/05

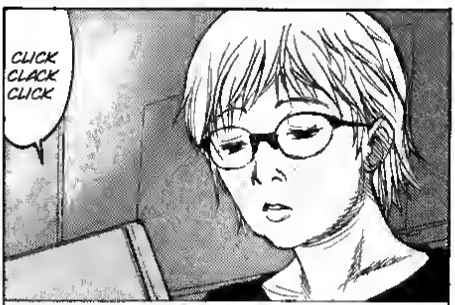
A few days later

Lifestyle Preservation Department Manager Saiki Shigeyuki



Lifestyle Preservation Department Office

Manager's 2nd Assistant Usui Tatsumi

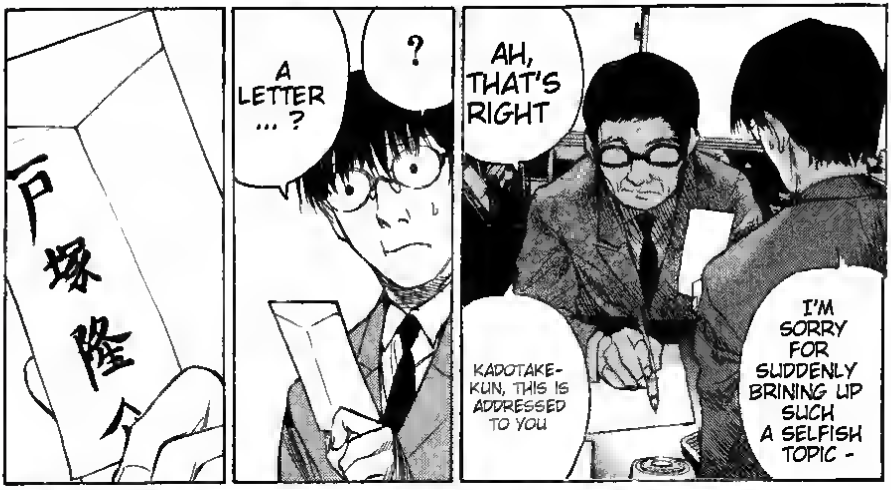


Manager's 1st Assistant Yabu Hinako

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 120 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/05

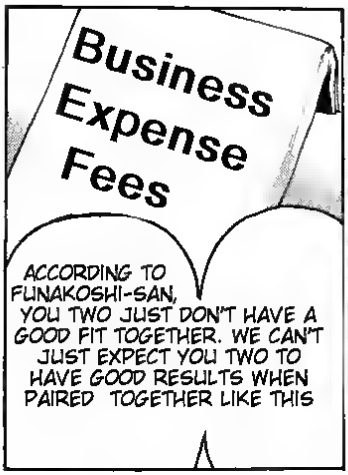
UM ... CHIEF
THIS TIME I'VE REALLY BECOME VERY MENTALLY EXHAUSTED
I WOULD LIKE TO TAKE A VACATION FOR A FEW DAYS
I READ YOUR REPORT ON THE INCIDENT THE OTHER DAY. GOOD WORK.
... THANK YOU

Writing- Totsuka



A LETTER FROM THE DECEASED
THE POSTMARK IS FROM THE SAME DAY THAT TOTSUKA CHASED AFTER YOSHIDA KIKA AND THREW HIMSELF INTO THE RIVER

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 121 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/06


Business Expense Fees
ACCORDING TO FUNAKOSHI-SAN, YOU TWO JUST DON'T HAVE A GOOD FIT TOGETHER. WE CAN'T JUST EXPECT YOU TWO TO HAVE GOOD RESULTS WHEN PAIRED TOGETHER LIKE THIS

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 122 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/06

SFX: GASHI
!!
I UNDER-STAND ALREADY
I UNDER-STAND
I - I
uu uuu u
THANK YOU CHIEF
... THERE'S A YOUNG STALKER BOY THAT'S ALWAYS HANGING AROUND MISAKI, RIGHT?
HE MIGHT HAVE SOME SORT OF SCENT ON HER TRAIL
I UNDER-STAND, I'LL LEAVE IMMEDIATELY
SO, WHERE IS MISAKI-SAN !?!?

PHEW
-
.....
AAAA - !!!

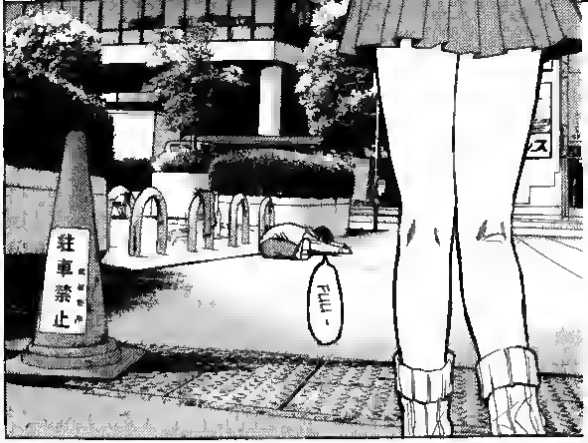
Fog

霧

FUU
Central Line Kichijyouji Station
中央線 吉祥寺駅
FUU
FUU
FUU
FUU
HAA
FUU
FUU
FUUU
-

AH
UM
...

HM
?


駐車禁止
FUU-

吉祥寺駅

AH
.....

THUMP
THUNK
MUGYA
HA HA HA
PLEASE DON'T WORRY ABOUT IT, AI-SAN
I'M REALLY SORRY SOUICHIROU-SAN. I ...
SFX: TORORI
AH
YOU'RE BLEEDING AGAIN
AH, NO NO
THIS IS JUST, UM, HA HA HA
IT DIDN'T HURT AT ALL. HA HA HA. AND ANYWAY -

SO I JUST TOLD HIM THAT I HAD A FAVOR TO ASK AND I WANTED TO MEET WITH HIM
WELL, UM, I THOUGHT THAT HE WOULD REFUSE IF I TOLD HIM IN ADVANCE WHAT WE WANTED TO DO
... WHAT DID MITSURU-KUN SAY?
THA-THAT'S NOT IT! FUJI-WARA-KUN JUST ...
NAH, I'M JOKING. JUST JOKING
HAS SWITCHED HIS FOCUS TO YOU NOW?
AAAH - MAYBE MITSURU-KUN
WOW - AND HE SAID OK TO JUST THAT
WE REALLY SHOULD TALK TO MISAKI-SAN ABOUT THAT AS SOON AS POSSIBLE ALSO
... I SEE
PROBABLY JUST FEELS LIKE HE OWES ME A BIT FROM WHEN HIS SISTER COMMITTED SUICICE
AND SO ...
FUJI-WARA-KUN

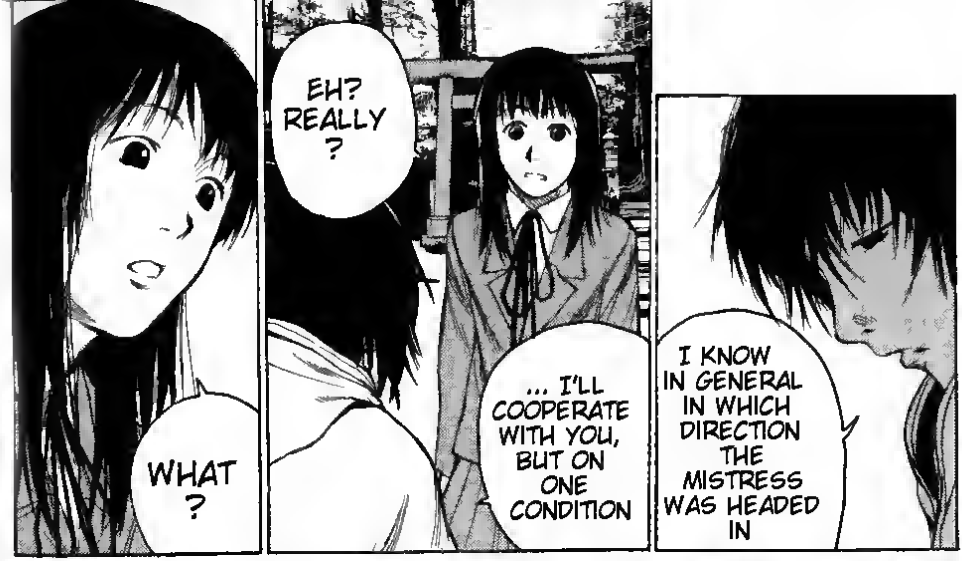
WELL - EVEN THE CHIEF HASN'T HEARD ANYTHING
WE THINK MITSURU- KUN MIGHT KNOW SOMETHING THOUGH
WHERE IS MISAKI-SAN NOW?

IF YOU KNOW ANYTHING ABOUT WHERE MISAKI-SAN IS, PLEASE TELL ME
PLEASE FUJI-WARA-KUN

献燈

PLEASE FUJI-WARA-KUN
IT ISN'T JUST KADOTAKE-SAN EITHER. BECAUSE OF WHAT HAPPENED THE OTHER DAY, I REALLY WANT TO TALK TO HER ALSO
I DON'T KNOW
WHERE SHE'S AT NOW EITHER
I DON'T KNOW
EH ?
JUST WHAT'S BEEN GOING ON SINCE YOU QUIT SCHOOL ?
FUJI-WARA-KUN ... WHAT'S WRONG ?
FOLLOWING HER AROUND ANYMORE
I'M NOT ...

THAT GUY YUO ...
THAT GUY THAT THE POLICE MAN WAS TALKING ABOUT
FUJI-WARA-KUN ... YOU DON'T MEAN


WHAT ?
EH? REALLY ?
... I'LL COOPERATE WITH YOU, BUT ON ONE CONDITION
I KNOW IN GENERAL IN WHICH DIRECTION THE MISTRESS WAS HEADED IN

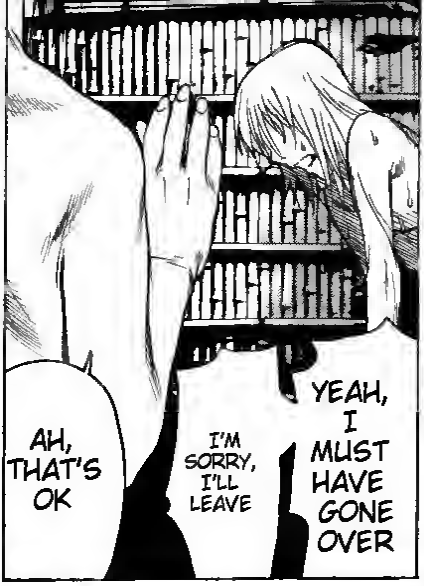
I'M GOING TOO

SO IN LOVE WITH YOU - YOKOHAMA
JUST LIKE ALWAYS
I'M SO HAPPY
TOGETHER WITH YOU
JASRAC 出0211544-201
THE BLUE LIGHTS OF YOKO-HAMA
PLEASE GIVE THEM
TO ME

HUH ?
OH, SOMEONE'S HERE?
DID I COME AT THE WRONG TIME?
AH
DID I RUN OVER MY RESERVED TIME?
... IT'S JUST PASSED 11 NOW I THINK

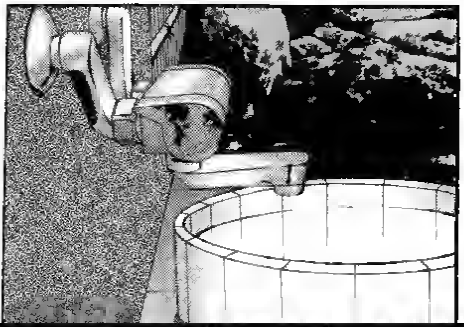
HA ?

THE TWO THAT WERE GOING TO COME WITH ME DRANK TOO MUCH AND WENT TO SLEEP
OUTDOOR BATHS CAN BE LONELY LATE AT NIGHT


AH, THAT'S OK
I'M SORRY, I'LL LEAVE
YEAH, I MUST HAVE GONE OVER

HEH HEH
WELL, IN THAT CASE

I WAS WONDERING WHAT I SHOULD DO SINCE I WOULD BE ALONE
HAA



I USED TO BE ABLE TO SEE DEAD PEOPLE WHEN I WAS YOUNG - IN OTHER WORDS, I COULD SEE GHOSTS. I'M MARRIED NOW, AND HAVE HAD A KID
HEY
AH, YES ?
WOW, IS THAT SO -
CRACK
AAHH -
HAVE YOU EVER HEARD OF A "NECRO-MANCER" ?
.....
BECAUSE I HAVE SO MANY SCARY MEMORIES FROM THOSE TIMES BACK THEN, I GET UNEASY EVEN NOW SOMETIMES
AT SOME POINT, IN BETWEEN ALL THE HOUSE-WORK, I STOPPED BEING ABLE TO SEE THEM

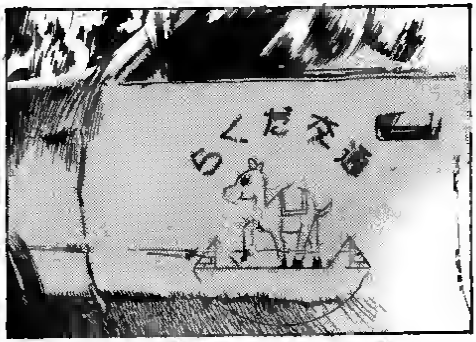
WHERE ?
TOKYO
AH
I'VE HEARD OF IT ...
WHA ?
I ACTUALLY WORKED AS ONE JUST FOR A YEAR
IT'S UNUSUAL FOR SOMEONE AS YOUNG AS YOU TO KNOW ABOUT THAT
DO YOU KNOW THAT ?
HM? WHY
LIFESTYLE PRESERVATION DEPARTMENT?
AH
OH, I DON'T BELIEVE IT
UM
WELL
IT'S WHERE I WORK
HEH HEH

HA HA HA HA
AND HERE I WAS GOING ON LIKE YOU DIDN'T KNOW ANYTHING
EH HEH HEH HEH HEH
YES
THE NECRO-MANCY BUSINESS ?
... I'M THINKING MAYBE I SHOULD QUIT SOON TOO

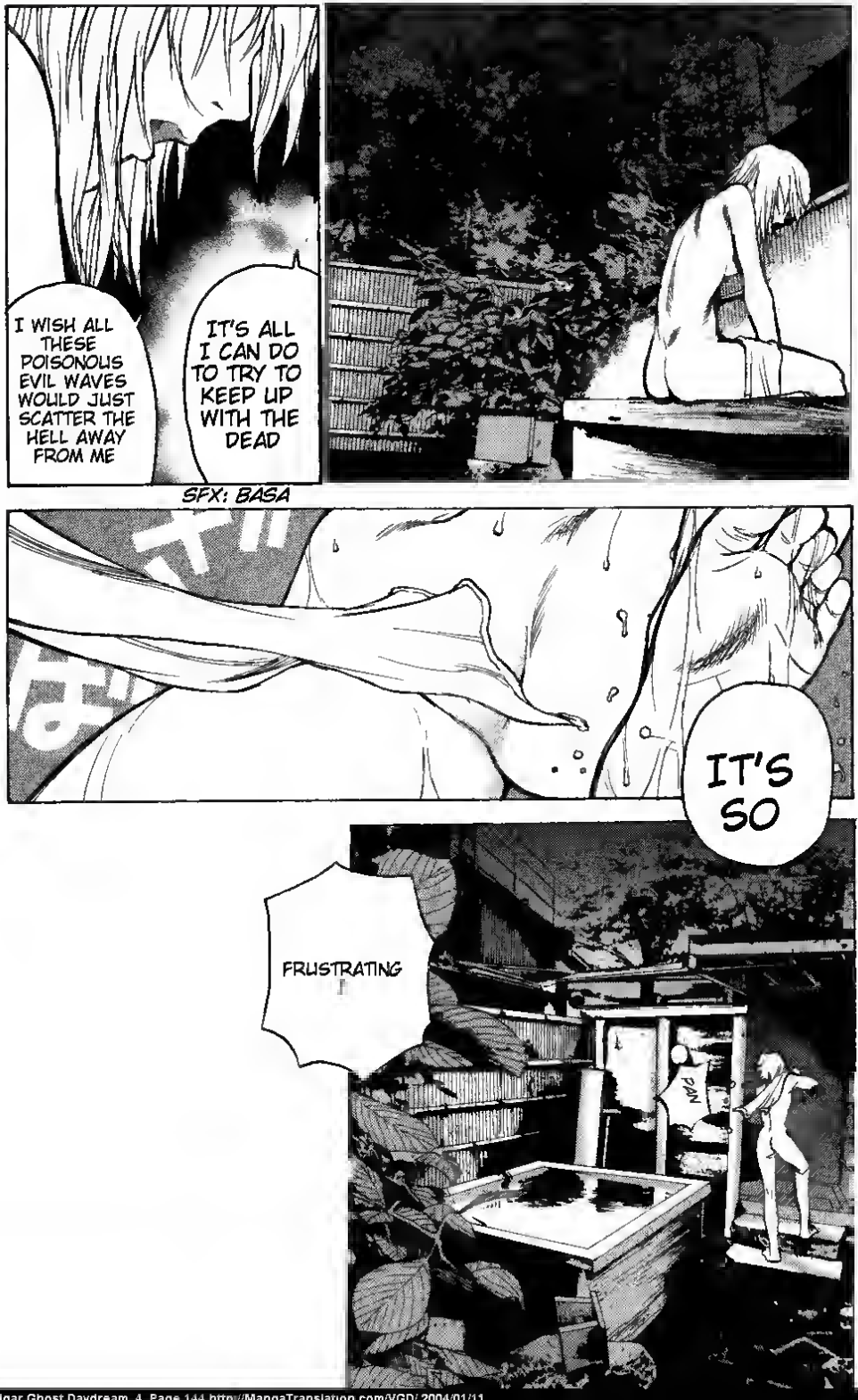
DO YOU THINK I'LL ALSO STOP SEEING THEM IF I GET MARRIED AND HAVE A KID?
EVEN IF YOU QUIT, THEY WILL STILL LOOK FOR YOU
IT'S VERY HARD TO DEAL WITH ALL OF THAT ON YOUR OWN
I JUST HAD THE ABILITY TO FOLLOW AFTER THEM
IT MIGHT ONLY HAVE BEEN LIMITED TO THEM BEING ABLE TO SEE ME
WELL, BACK THEN IT ISN'T LIKE I COULD SEE THEM VERY WELL MYSELF
WELL, YOU'RE BEAUTIFUL
I'M SURE YOU HAVE IT
THE ABILITY TO FOLLOW - HEY

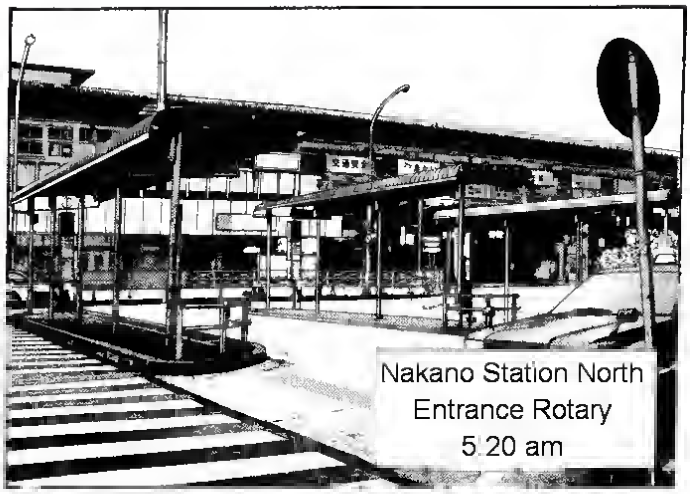
A HAIRLESS BEAUTY
.....
PHEW -
JUST TALKING TO MYSELF. HA HA HA HA
WHAT ?
THANKS FOR CHATTING WITH ME. HAVE A NICE NIGHT
HEH HEH
I DON'T THINK THERE ARE ANY RESERVATIONS AFTER THIS, SO TAKE AS LONG AS YOU WANT
HAVE A NICE NIGHT
NO, THANK YOU
WELL, I THINK I'M DONE. WHAT ABOUT YOU?
AH, JUST A BIT LONGER FOR ME

Fuu
--
.....



Sign: Rakuda transportation


I WISH ALL THESE POISONOUS EVIL WAVES WOULD JUST SCATTER THE HELL AWAY FROM ME
IT'S ALL I CAN DO TO TRY TO KEEP UP WITH THE DEAD
SFX: BASA
IT'S SO
FRUSTRATING
PAN


Nakano Station North
Entrance Rotary
5:20 am

HAVE TO GO OUT LOOKING FOR MISAKI-SAN WITH A DAMN STALKER
DAMMIT, WHY DO I

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 146 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/11

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 147 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/12

AND COME BACK ON THE KAIZOKUSEN BOAT FROM ASHINOKO
THE MISTRESS HAS A HABIT OF TALKING TO HERSELF IN THE BATHROOM
AND THEN MAYBE I'LL HEAD OVER TO HAKONE

IT'S DECIDED, I'M GOING!! I'M LEAVING TOMORROW MORNING !!
IF I GO ALONE, I MIGHT BE ABLE TO MEET SOMEONE COOL!!
YEAH, BUT THAT'S OK!!
I DON'T THINK THAT SHIZUE CAN TAKE TIME OFF
JR
JR 中野駅(北口) Nakano Station
EH? GO ALONE? IT'LL BE LONELY IF I GO ALL ALONE ...

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 148 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/12

Vulgar Ghost Daydream | Page 1 | http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/12

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 150 http://MangaTranslation.com/VGD/2004/01/12

Vulgar Ghost Daydream 4 Page 151 http://MangaTranslation.com/VGD/ 2004/01/12

...
OK, I'LL TAKE IT
THANK YOU
AH
DELICIOUS
OK !!
NOW OUR STOMACHS ARE FULL
LET'S GO FIND MISAKI-SAN!!
mayo
bread
ham
HAKONE
HERE WE COME !!
アッ危ない
そのスピードが
死を招く

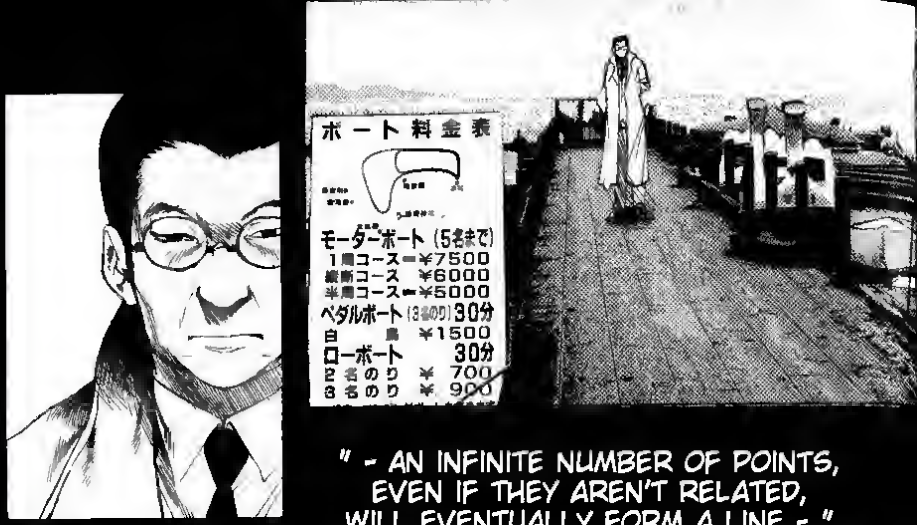
to be continued...

Preview of the next volume

At the Kakujyu onsen in Dougajima, Hakone

Misaki, enjoying her onsen vacation by herself

and the 3 people that are going after her, each for their own reasons



" - AN INFINITE NUMBER OF POINTS, EVEN IF THEY AREN'T RELATED, WILL EVENTUALLY FORM A LINE - "

Vulgar Ghost Daydream Volume 5
On sale soon

低俗霊 DAYDREAM 4

原作：奥瀬サキ
漫画：目黒三吉